



ABSCHIED

Viel Musik war im Spiel, als der Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Almaty zum Empfang bat. 5



COBET NEMCEB

В Павлодаре состоялся Совет немцев Казахстана, где был определен план дальнейшей работы. 6



DIFFERENZIERUNG

Die deutsche Bundeskanzlerin profiliert sich im Wahljahr 2009 als Vermittlerin zwischen Ost und West. 8

AKTUELL

РЕАЛИЗАЦИЯ АНТИКРИЗИСНОЙ ПРОГРАММЫ

Самый большой бюджет Алматы за всю историю города - 223 миллиарда тенге - позволяет в полном объеме профинансировать все социальные проекты. Об этом на расширенном заседании политсовета филиала партии «Нур Отан» заявил аким Алматы Ахметжан Есимов. Алматы может также стать лидером инновационного развития. Власти города намерены пригласить в парк информационных технологий «Алатау» зарубежные инновационные компании. Согласно разработанной антикризисной программе, в Алматы будет реализовано более 80 проектов. За четыре месяца уже освоено более 20 миллиардов тенге и создано более 8 тысяч рабочих мест. Для поддержания покупательской способности и обеспечения занятости в рамках городской дорожной карты - на ремонт и реконструкцию объектов транспортной, энергетической и социальной инфраструктуры будет направлено 25 миллиардов тенге. (www.khabar.kz)



Generalkonsul Hans-Jürgen Keilholz überreicht Aseel Nurumbetowa das Deutsche Sprachdiplom. Auch Fachleiterin Aiman Akyilbetova (Mitte) freut sich für ihren Schützling.

DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

DER LOHN FÜR 1.000 STUNDEN DEUTSCH

Immer weniger junge Menschen lernen an Kasachstans Schulen Deutsch als Fremdsprache. Relativ konstant bleibt dagegen der kleine Kreis der Intensiv-Sprachler. Zum Ende ihrer Schulzeit können die besten Deutschlerner an sieben Schulen im Land das Deutsche Sprachdiplom ablegen. Ende Mai wurden die Sprachdiplome in Kasachstan feierlich übergeben - die DAZ war in der Schule Nr. 68 in Almaty dabei.

Von Ulf Seegers

■ Schüler und Lehrer haben die fensterlose, triste Aula der Schule Nr. 68 in Almaty dieses Mal mit Fahnen und Luftballons besonders bunt geschmückt. Schließlich gibt es ein Jubiläum zu feiern. Bereits zum zehnten Mal werden in diesem Jahr die Deutschen Sprachdiplome (DSD) in Kasachstan verliehen, und die Schule Nr. 68 gehörte mit zu den ersten Schulen im Land, an denen die anspruchsvolle Deutsch-Prüfung abgelegt werden konnte. Etwa 50 stolze Eltern, Freunde, Lehrer und Repräsentanten deutscher Institutionen in Kasachstan sind in der Aula zusammengekommen. Die jungen Moderatoren geben mit Hilfe der Deutschlehrerinnen ihren Begrüßungsworten noch den letzten

Schliff. Dann marschieren die Diplomanden zu klassischer Musik ein.

Für sie ist der lang ersehnte Moment endlich gekommen. Manche von ihnen lernen schon seit der ersten Klasse Deutsch. Jetzt nach elf Jahren Schule und fast 1.000 Deutschstunden haben sie die Prüfung zum DSD gemeistert. Keine ganz einfache Prüfung. An der Schule Nr. 68 haben von dreizehn Teilnehmern nur sieben die Prüfung bestanden. Sie erhalten von Hans-Jürgen Keilholz, dem deutschen Generalkonsul in Almaty, die begehrten Diplome. Begehrt deshalb, weil sie einige Vorteile bringen. Die ehemaligen Schüler können damit ihre sehr guten Deutschkenntnisse belegen und sich beispielsweise direkt bei einer deutschen Hochschule bewerben. Aber auch an der

Deutsch-Kasachischen Universität in Almaty sind sie sehr willkommen. Nicht zuletzt erkennen deutsche Unternehmen im Ausland das DSD als wichtige Qualifikation an.

Reinhard Zühlke, Fachberater und Koordinator für die Schulen mit vertieftem Deutschunterricht in Kasachstan, gratuliert den Diplomanden zur bestandenen Prüfung. Er dankt vor allem den Eltern der Absolventen, denn häufig waren sie es, die festgelegt haben, dass ihre Kinder den so genannten vertieften Deutschunterricht erhalten.

So auch bei Aseel Nurumbetova. „Meine Eltern haben entschieden, dass ich gleich zur Einschulung mit dem Deutschunterricht anfang.“

Fortsetzung auf Seite 10.

АСТАНА

ОТКРЫТЫЙ ДИАЛОГ

Казхастано-Германская Ассоциация Предпринимателей (КГАП) совместно с Комитетом по инвестициям Министерства индустрии и торговли РК 29 мая текущего года в Астане проведет заседание рабочей группы. В данном мероприятии примут участие представители немецких и казахстанских компаний из различных отраслей экономики, а также органы государственной власти РК.

■ Философия работы данной рабочей группы основывается на прямом и открытом трехстороннем диалоге между правительством РК и представителями бизнес-структур из Германии и Казахстана, а также национальными компаниями (Социально-Предпринимательскими Корпорациями, Фондом национального благосостояния «Самрук-Казына»).

Казхастано-Германская Ассоциация Предпринимателей (КГАП) представляет собой международный союз, включающий

в себя 40 членов-предпринимателей из Казахстана, Германии и Австрии. С марта 2004 года Ассоциация активно работает над улучшением инвестиционного климата для немецких (европейских) компаний, а также взаимодействия немецких (европейских) и казахстанских компаний с государственными органами Республики Казахстан. Согласно повестке дня на заседании будут обсуждены вопросы о возможном участии немецких (европейских) предпринимателей в конкретных проектах

в Казахстане, а также возможные условия получения льгот и преференций, предоставляемых Правительством РК. Также планируется открытый диалог между предпринимателями и представителями государственных структур в отдельных тематических рабочих группах.

Заседание рабочей группы пройдет по следующим отраслям: строительство и строительные материалы, сельское хозяйство, пищевая промышленность, нефтехимия и металлообработка.

AFGHANISTAN

GEWALTENIT NOCH NICHT ERREICHT

Die Internationale Schutztruppe ISAF rechnet mit weiteren spektakulären Angriffen der Taliban und sieht den Höhepunkt der Gewalt in Afghanistan in diesem Jahr noch nicht erreicht. Eine Umfrage der ISAF sieht eine von der Bevölkerung gefühlte Verbesserung der Sicherheitslage. Ergebnisse anderer Studien zeigen ein davon abweichendes Bild.

Von Can Meroy

Der für ISAF-Operationen zuständige Bundeswehr-Brigadegeneral Franz Reinhard Golks betont, den Aufständischen werde es nicht gelingen, die Präsidentschaftswahl im August „total kollabieren“ zu lassen. Die Lage am Hindukusch entwickle sich auch wegen der immer fähigeren einheimischen Sicherheitskräfte in die richtige Richtung.

Golks sagte, mit steigender Nutzung der ISAF-Nachschubroute von Usbekistan nach Kabul durch den Verantwortungsbereich der Bundeswehr reche er mit zunehmenden Angriffen der Taliban in Nordafghanistan. „Kundus ist in meiner persönlichen Liste der Regionen, die besondere Beachtung verdienen, auf Platz zwei - nach Südafghanistan.“ Die ISAF und die afghanischen Sicherheitskräfte hätten diesen Schwerpunkt in Nordafghanistan erkannt und würden mit gemeinsamen „aktuellen Operationen“ darauf reagieren. Der General betonte, die Taliban „können und werden nicht gewinnen“. Die Bevölkerung entscheide sich zunehmend gegen die Extremisten.

In einer ISAF-Umfrage hätten 13 Prozent der Befragten angegeben, dass sich die Sicherheitslage in den vergangenen sechs Monaten verschlechtert habe, sagte Golks. 35 Prozent würden die Sicherheitslage dagegen als verbessert bewerten. „Das sind deutliche Zeichen für den Erfolg von ISAF und US-geführten Koalitionstruppen.“ Dass Anschläge und Gefechte deutlich zugenommen hätten, sei auch auf die wachsende Zahl ausländischer und afghanischer Soldaten zurückzuführen. In zehn der 398 afghanischen Distrikte seien allerdings immer noch keine Truppen stationiert. Diese Gegenden würden „zum Teil von Aufständischen kontrolliert“. Die Sicherheitskräfte würden ihre Präsenz aber weiter ausdehnen und *den Druck auf die Taliban erhöhen*.

„Ich bin optimistisch gestimmt“, sagte der General. „In den nächsten zwei, drei Jahren werden wir einen großen Schritt nach vorn machen, weil wir viele Voraussetzungen dafür geschaffen haben oder noch schaffen.“ Zwar gebe es an der afghanisch-pakistanischen Grenze noch „zu viel Bewegungsfreiheit“ für Aufständische. Der zunehmende Einsatz der Grenzpolizei



Brigadegeneral Franz Reinhard Golks (Mitte), hier bei einer Veranstaltung des CDU-Wirtschaftsrats 2008 in Erfurt, sieht Fortschritte am Hindukusch.

werde diese Bewegungsfreiheit aber einschränken.

Andere Studien, andere Resultate

Die Internationale Schutztruppe für Afghanistan (ISAF) ist für fast zwei Drittel der Bevölkerung des Landes kein Sicherheitsgarant mehr. Die ISAF werde zunehmend als militärischer Besatzer wahrgenommen“, heißt es in einer Studie der Konrad-Adenauer-Stiftung und dem National Centre for Policy Research (NCPDR) der Universität Kabul. Die Ergebnisse wurden Ende Mai in Berlin veröffentlicht. Danach sehen nur noch 36 Prozent der Befragten die ISAF als Sicherheitsfaktor, während es vor einem Jahr noch 47 Prozent der Befragten waren.

Der große *Vertrauensvorschuss*, den die ISAF viele Jahre unter der afghanischen Bevölkerung genossen habe, sei anscheinend größtenteils aufgebraucht, hieß es

in der Studie. 55 Prozent der befragten Personen seien nicht zufrieden mit dem ISAF-Engagement.

„Da die Hoffnung eines militärischen Erfolgs über die Taliban nicht unmittelbar greifbar ist, sehen sich mittlerweile viele Afghanen zunehmend als Opfer zwischen den Fronten des eskalierenden Konflikts“, wurde bei der Auswertung festgehalten. Hätten 2008 rund die Hälfte der Befragten die ISAF als Besatzer empfunden, seien es inzwischen 62 Prozent.

Zugleich hätten sich aber 56 Prozent zufrieden mit den demokratischen Entwicklungen im Land gezeigt - das sei eine Verbesserung um drei Prozentpunkte im Vergleich zum Vorjahr. Deutlich im Ansehen gestiegen sei die afghanische Regierung, obwohl das Gesamturteil noch immer unbefriedigend ausfalle. 2008 hätten 19 Prozent der Befragten die Arbeitsleistung der Regierung als positiv bezeichnet. Diesmal seien es 34 Pro-

zent gewesen. Für die Umfrage wurden vom 23. bis 30. April rund 5.000 Menschen in fünf Provinzen des Landes befragt. (dpa)

VOKABELN

- kollabieren - зд.: обрушить, разрушить, свести на нет
- den Druck auf jmdn. erhöhen - усиливать давление на кого-л.
- optimistisch gestimmt sein - быть настроенным оптимистично
- Vertrauensvorschuss, m - аванс доверия
- greifbar sein - быть явным

MELDUNGEN

STARTHILFE FÜR AFGHANISCHE GRENZPOLIZEI

Deutschland unterstützt den Bau eines Ausbildungszentrums für die afghanische Grenzpolizei mit Mitteln des Auswärtigen Amts in Höhe von 3,5 Millionen Euro (Gesamtbaukosten 6,5 Millionen Euro). Der deutsche Botschafter in Afghanistan, Werner Hans Lauk, und sein kanadischer Amtskollege legten Ende Mai in Kabul den Grundstein im Beisein des afghanischen Innenministers Hanif Atmar und Vertretern des Bundesinnenministeriums. In dem Zentrum sollen bis zu 450 Polizeischüler von 50 Lehrkräften ausgebildet werden können. Der Abschluss der Bauarbeiten ist für Februar 2010 geplant. Die afghanische Grenzpolizei ist insbesondere zum Schutz der Flughäfen, wie auch der Landgrenzen im Einsatz. Erst am 13.05. ist der Grundstein für das Regionalhauptquartier der afghanischen Polizei in Faisabad gelegt worden, dessen Bau Deutschland mit rund 2,5 Millionen Euro finanziert. Über 100 deutsche Polizeiexperten sind zurzeit im bilateralen Polizeiprojekt-Team, als Kurzzeittrainer sowie im Rahmen der Europäischen Polizeimission EUPOL Afghanistan im Einsatz. (BMI)

LONDON

ЕВРОПЕЙСКИЙ КУРУЛТАЙ КАЗАХОВ

S 29 по 31 мая в Лондоне пройдет европейский курултай казахов. Ожидается участие 1000 делегатов - представителей казахских диаспор из 12 городов Европы. В программе форума проведение круглого стола по вопросам деятельности казахстанских диаспор за рубежом, организация футбольного турнира, а также гала-концерт с участием звезд казахстанской эстрады.

Всемирная Ассоциация казахов, учрежденная в Алматы еще в 1992 году, сегодня имеет разветвленную сеть филиалов за рубежом. Представители казахских диаспор регулярно встречаются в разных столицах мира, чтобы обменяться мнениями о своей деятельности в культурно-образовательной сфере, связях с исторической родиной, проблемах и новых задачах своих сообществ.

Уже прошли Всемирные курултаи в Астане и Туркестане, где говорилось о глобальных программах поддержки казахских диаспор, о сохранении родного языка, народных обычаев и традиций, о помощи и создании условий для адаптации оралманов. Европейский курултай казахов проводится уже в четвертый раз. В прошлом году он прошел в норвежской столице Осло. На Лондонский форум 29 мая приедут гости не только из Европы, но также из Монголии, Турции и Сингапура.

Исмаил Кесичи, председатель Ассоциации казахской диаспоры в Вели-

британии: «40 семей казахов живут в Великобритании около 30 лет. Мы очень рады, что у нас теперь появилась возможность иметь связи с Казахстаном. 90 процентов представителей нашей диаспоры смотрят «Каспионет». С удовольствием смотрим передачи на казахском языке. Теперь наша молодежь все больше приобщается к казахской культуре, традициям».

Урал Хабиб: «Я хотел передать привет всем казахстанцам и пригласить на наш курултай. Пусть все видят наше единство и дружную ассоциацию».

Представители Ассоциации казахской диаспоры в Великобритании планируют обсудить и вопросы изучения казахского языка. По их словам, проблема состоит в том, что для казахов, проживающих в Европе, необходимы другие учебные пособия и методы в обучении, чем для жителей Ближнего Востока и Азии.

В организацию курултая большой вклад вносят Всемирная ассоциация казахов и посольство нашей страны

в Великобритании. А завершится курултай гала-концертом казахстанских артистов и традиционным футбольным турниром. (www.khabar.kz)

СЛОВАРЬ

- участие - Teilnahme, n
- разветвлённый - (weit)verzweigt
- сообщество - Gemeinschaft, f
- приобщаться - sich anschließen (an A)
- посольство - Botschaft, f

Kurz gesagt: Bereits zum vierten Mal versammelten sich Vertreter von in Europa lebenden Kasachen zu einem Forum in London.

KONSUMKLIMA

KAUFEN MACHT AUCH IN DER KRISE SPAß

Die Stimmung der Verbraucher in Deutschland ist trotz der Hiobsbotschaften aus der Wirtschaft noch immer erstaunlich gut. Der Konsumklima-Index ist im Mai auf insgesamt niedrigem Niveau stabil geblieben. Ob dies auch in den kommenden Monaten so bleibt, hängt entscheidend von der Lage auf dem Arbeitsmarkt ab.

„Man kann nicht sagen, dass der Bürger die Krise nicht sieht“, erläuterte Vorstandsvorsitzender der Konsumforschungsgesellschaft GfK, Klaus Wübbenhorst. Die Menschen hätten aber aufgrund entsprechender Signale aus der Wirtschaft das Gefühl, dass die *Talsole* der konjunkturellen Entwicklung erreicht sei.

Ob die *Kauflaune* auch in den kommenden Monaten robust bleibe, hänge entscheidend von der Lage auf dem Arbeitsmarkt ab, betonte Wübbenhorst. Dieser sei die Achillesferse des Konsums; eine echte Belastungsprobe stehe noch aus. „Wenn die Arbeitslosigkeit in Richtung Spätherbst und Winter deutlich ansteigt, ergibt sich durchaus eine Gefahr für das Konsumklima“, unterstrich der GfK-Chef in einem Gespräch mit der Deutschen Presse-Agentur dpa. Schließlich machen private Einkäufe in Deutschland knapp 60 Prozent des Bruttoinlandsprodukts aus.

Wübbenhorst forderte deshalb eine geringere Belastung der Verbraucher durch Steuern und Abgaben und eine Abschaffung des Solidaritätszuschlags. Auch solle die „kalte Progression“ vermieden werden, bei der die Inflation etwaige Lohnerhöhungen auffrisst, weil die Steuersätze nicht automatisch an die Teuerung angepasst werden.

Abwrackprämie findet Nachahmer

Beim Blick in die Zukunft zeigen sich die Bürger zunehmend zuversichtlich, dass der Absturz in der derzeitigen Krise nicht tiefer geht – der Wert für die Konjunkturerwartung legte sogar zum zweiten Mal in



In deutschen Einkaufszentren ist die Krise noch nicht angekommen.

Folge leicht zu. „Ob damit aber bereits ein konjunktureller Wendepunkt erreicht ist, bleibt abzuwarten“, hieß es in der Studie, die auf Interviews der GfK mit rund 2.000 Verbrauchern basiert. Auch vor dem Hintergrund optimistischer Stimmen von Finanzanalysten und Unternehmen seien aber die Chancen gestiegen, dass sich die Konjunktur bis zum Jahresende stabilisiere.

Derzeit lassen sich die Verbraucher in ihrem Kaufverhalten noch wenig von der Krise beeinflussen. Nach wie vor seien sie auch zu größeren Anschaffungen bereit, erläuterte die GfK. Neben der Abwrackprämie seien dafür in erster Linie die moderaten Preise für Sprit und Lebensmittel verantwortlich. Auch hätten andere Branchen die Abwrackprämie inzwischen kopiert, so

dass sinkende Preise zum Kauf animierten. „Die Krise *schlägt* nicht so *durch*, dass es den Deutschen die Anschaffungsneigung *vergällt*. Man ist nach wie vor bereit, Geld auszugeben“, schilderte Wübbenhorst.

Trotz der positiveren Grundstimmung rechnen die Befragten aber vermehrt damit, im kommenden Jahr weniger Geld im eigenen Portemonnaie zu haben. Auf der einen Seite wirkten die niedrigen Preise sowie die anstehende Rentenerhöhung kaufkraftstabilisierend, erklärte die GfK. Auf der anderen Seite drückten aber Kurzarbeit und die zunehmende Angst der Bürger vor einer Kündigung auf die Stimmung. Dennoch rechnen die Marktforscher damit, dass die seit März mit 2,5 Punkten stabile Konsumstimmung auch im Juni konstant bleibt. Den *Einbruch* bei Exporten und Investitionen könne der Konsum jedoch allenfalls abmildern, nicht aber kompensieren. (dpa)

VOKABELN

- die *Talsole* ist erreicht – дно достигнуто (напр., пик кризиса)
- *Kauflaune*, f – покупательское настроение
- *durchschlaglagen* – эд.: сильно влиять, действовать
- *vergällen* – отравлять (напр., радость)
- *Einbruch*, m – эд.: обвал; уменьшение чего-л.

KOMMENTAR

VIEL HILFT NICHT AUTOMATISCH VIEL



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist Prorektor an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Die Kasachische Ryskulow-Wirtschaftsuniversität hat ihn zum Ehrenprofessor ernannt.

Als Folge der aktuellen Krise ist der Staat bei der Steuerung der Wirtschaft wieder sehr stark in den Vordergrund gerückt. Nach einer Phase der maximalen Liberalisierung der Wirtschaft und der Märkte ab den 1980er Jahren, die den Rückzug staatlicher Regulation in den meisten Wirtschaftsbereichen bedeutete, setzen nun nicht alle, aber viele Bereiche der Wirtschaft ihre Hoffnung auf den Staat. Gewaltige Mengen finanzieller staatlicher Mittel werden derzeit in die Wirtschaft gepumpt, um diese vor dem völligen Absturz zu bewahren und die Nachfrage wieder zu stimulieren. Man kann dieses Geld als Investitionen in die Wiederbelebung der Wirtschaft interpretieren, wobei diese Mittel nicht aus wirklich vorhandenen Einnahmen stammen, sondern zum größten Teil auf den Weltfinanzmärkten zusammengeborgt werden müssen. Die Folgen werden vor allem unsere Kinder und Enkel als erhöhte Steuern und oder hohe Inflation zu tragen haben.

Prinzipiell sollte vor jeder Investition sehr gründlich und ohne Hektik geprüft werden, ob die zu investierenden Mittel auch einen notwendigen Minimaaleffekt erzielen. Bei staatlichen Geldern gilt das in besonderem Maße, da es sich bei ihnen nicht um das Privateigentum eines einzelnen Beamten, sondern um einen Teil des Volksvermögens handelt, für das es etliche alternative Einsatzmöglichkeiten gibt. Um die Erfolgsaussichten einer Investition zu prüfen, gibt es eine ganze Reihe von Erfahrungswerten und ökonomisch-mathematischen Methoden.

Die meisten staatlichen Strukturen – und nicht nur diese – sind ziemlich unvorbereit

getroffen worden, vor allem hinsichtlich des Ausmaßes und der Geschwindigkeit der Ausweitung der Krise auf den realen Sektor. Außerdem hat natürlich die gegenwärtige Generation der Politiker auch keine besonderen Krisenerfahrungen, schließlich liegen vergleichbare Prozesse schon Jahrzehnte zurück und die Rahmenbedingungen sind heute schon wegen der Globalisierung völlig anders. Auch wenn man *das der Politik zugesteht*, ist es doch oft erschreckend zu sehen, wie schlecht durchdacht und wie wenig organisiert staatliche Mittel ausgegeben werden. Dazu hat der Rechnungshof Kasachstans, ein unabhängiges Organ zur Prüfung des sachgerechten Einsatzes staatlicher Mittel, jetzt *wenig berauschende* Zahlen vorgelegt. Vereinfacht gesagt: die bisher vom Staat hastig bereitgestellten Mittel zur Rettung und Belebung der Wirtschaft erreichen nur teilweise die eigentlichen Adressaten, und insgesamt ist der Effekt dieser Mittel völlig ungenügend. Man kann es auch brutaler formulieren: Mittel, die dem Volk gehören, werden eher verschleudert als sinnvoll eingesetzt.

Das lässt wieder die alten Zweifel hinsichtlich der Fähigkeit des Staates zur sinnvollen Unterstützung der Wirtschaft aufleben, die mit Beginn der aktuellen Krise doch deutlich in den Hintergrund getreten waren. Einige Fakten aus dem Bericht des Rechnungshofes: Von den über den Fonds „Damu“ in 2005 bis 2008 bereitgestellten Mitteln in Höhe von 200 Millionen US-Dollar erreichten nur 40 Prozent die vorgesehenen Adressaten. Fast 23 Millionen US-Dollar hat der Staat allein hier verloren, der Rest des Geldes schlummert auf irgendwelchen Konten, bringt also nicht den erwarteten Effekt. Von den Mitteln, die die Unternehmen erreicht haben, wird die Hälfte in die Umlaufmittelfinanzierung gesteckt, also zum Absichern der operativen Geschäftstätigkeit und somit nicht in die Sicherung der Zukunftsfähigkeit der Unternehmen. Von den für die Unterstützung der Land-

wirtschaft bereitgestellten Mitteln ist ein Großteil nicht eingesetzt. Gleiches gilt für das Programm zur Unterstützung und Belebung des Bausektors. Allein für Astana wurden etwa 110 Millionen US-Dollar bereitgestellt, wovon erst 20 Millionen US-Dollar genutzt wurden. Die Liste ließe sich fortsetzen.

Man kann einwenden, dass alles sehr schnell gehen musste. Richtig. Das heißt aber nicht, dass man mit den Mitteln so leichtfertig umgehen darf. Es klingt zunächst beeindruckend, wenn man die Höhe der bereitgestellten Summen hört. Bleibt das Resultat aber kläglich, oder, wie der Rechnungshof sagt, „ohne den erwarteten Effekt“, relativieren sich die staatlichen Aktivitäten schnell. Diese kritische Bewertung staatlicher Schritte möchte ich nicht auf Kasachstan begrenzt sehen. In Deutschland wird in dieser Hinsicht auch eine ganze Menge Unsinn gemacht, man denke nur an die „Abwrackprämie“, die wohl eher ein Wahlkampfinstrument, denn ein Mechanismus zur nachhaltigen Wirtschaftsunterstützung ist. 5 Milliarden Euro gibt die deutsche Bundesregierung dafür aus. Was hätte man damit nicht alles Vernünftiges anstellen können?

VOKABELN

- in den Vordergrund rücken – выдвигать на первый план
- die Folgen zu tragen haben – отвечать за последствия
- jmdm. etw. zugestehen – признавать; разрешать, давать согласие
- wenig berauschend – мало воодушевляющий, ниже среднего
- „Abwrackprämie“, f – премия за сданные на слом автомобили при покупке новых

MELDUNGEN

DNI ÖKONOMIKI PK В АВСТРИИ

In Wien im Rahmen der Dnie-Ökonomie-Konferenz Kasachstans wurde ein Business-Forum, auf dem über die wirtschaftlichen Perspektiven und die Zusammenarbeit der beiden Länder diskutiert wurde. Heute investieren österreichische Geschäftsleute in Kasachstan über 3 Mrd. Dollar. In der Republik arbeiten mehr als 100.000 Österreicher. Die Dnie-Ökonomie-Konferenz wird von der österreichischen Regierung und der kasachischen Regierung gemeinsam durchgeführt. In der Republik Kasachstan sind 40 österreichische Unternehmen registriert. Dies ist ein bekräftigendes Zeichen für die Zusammenarbeit der beiden Länder. In der Republik Kasachstan sind 40 österreichische Unternehmen registriert. Dies ist ein bekräftigendes Zeichen für die Zusammenarbeit der beiden Länder. In der Republik Kasachstan sind 40 österreichische Unternehmen registriert. Dies ist ein bekräftigendes Zeichen für die Zusammenarbeit der beiden Länder.

KEINE INFLATION IN DEUTSCHLAND

Die Jahresteuersatzrate in Deutschland hat im Mai erstmals seit mehr als 20 Jahren den Wert von 0,0 Prozent erreicht. Das teilte das Statistische Bundesamt Ende Mai aufgrund vorläufiger Daten aus sechs Bundesländern mit. Eine Jahresrate von 0,0 war seit der Wiedervereinigung 1990 noch nie und davor zuletzt im Mai 1987 gemessen worden. Der Rückgang ist vor allem auf das Sinken der Preise für Heizöl und Benzin zurückzuführen. Kraftstoffe waren 16,1 bis 18,4 Prozent billiger als vor einem Jahr. Bei Heizöl gab es einen Rückgang von 33,9 bis 43,9 Prozent. Auch die Preise für Nahrungsmittel lagen im Jahresvergleich 0,4 bis 2,1 Prozent niedriger. Experten erwarten, dass die Jahresteuersatzrate im Laufe des Sommers sogar in den negativen Bereich sinkt und erst zum Ende des Jahres hin wieder ansteigt. Für die Verbraucher sind stabile Preise von Vorteil, da sie deren Kaufkraft stärken. (dpa)

DEUTUNGSDIFFERENZEN

MOSKAUS FELDZUG GEGEN „GESCHICHTSFÄLSCHER“

In Russland ist eine Präsidentenkommission zur Bekämpfung von gegen die Sowjetunion gerichteten „Geschichtsfälschungen“ gebildet worden. Die Mitglieder des Gremiums sollen „falsche Geschichtsinterpretation“ mit verschiedenen Methoden bis hin zu Wirtschaftssanktionen bekämpfen. Einige ehemalige Sowjetrepubliken würden die Siegesjubiläen nicht mehr feiern und versuchen, die Geschichte recht freizügig auszulegen, so die Begründung für den Vorstoß.

Von Ulf Mauder

Auf Kritik an der Roten Armee, die 1945 den Hitlerfaschismus besiegte, reagiert Moskau seit jeher extrem gereizt. 2007 führte die Verlegung eines sowjetischen Soldatendenkmals in Estland zu einem diplomatischen Eklat mit Russland. Die Aufarbeitung der kommunistischen Geschichte im Baltikum, die viele Menschen dort als sowjetische Okkupation erlebten, stößt in Russland zunehmend auf Protest. Kremlchef Dmitri Medwedew hob deshalb nun eine Kommission aus der Taufe, die „Geschichtsfälscher“ ächten soll. Wer die „Heldentaten“ der Sowjetarmee bezweifelt, dem drohen Gefängnis und Geldstrafen. Experten sehen darin einen Angriff auf das Recht zur freien Meinungsäußerung und die Freiheit der Wissenschaft.

Erst unlängst beklagte Medwedew in seinem Videoblog im Internet wieder die „immer zäheren, bössartigeren und aggressiveren“ Versuche, die historische Rolle der Sowjetunion beim Sieg über Hitlerdeutschland zu verdrehen. Die Ukraine etwa fälsche aus politischen Gründen Fakten zum Zweiten Weltkrieg, um Russland zu schaden, klagt die Führung in Moskau. Vor dem 65. Jahrestag des Sieges am 9. Mai im nächsten Jahr sieht der Historiker Alexander Tschubarjan von der Russischen Akademie der Wissenschaften immer stärkere Tendenzen in den früheren Sowjetrepubliken, Russlands Rolle als Befreier in der Weltgeschichte untergraben zu wollen.

Ein Gesetzentwurf sieht vor, dass „Geschichtsklitterer“ zwischen drei bis fünf Jahre ins Gefängnis sowie Strafen zwischen 100 000 und 500 000 Rubel (11 500 Euro) zahlen müssen. Gegen Staaten will Russland zudem mit Sanktionen und diplomatischen



Denkmal in Katowice für die vom sowjetischen NKWD 1940 im Wald von Katyń getöteten polnischen Offiziere und Zivilisten. Russland streitet mittlerweile wieder jede Verantwortung ab. Mitteln vorgehen. Eine kritische Distanz zur Sowjetzeit ist unerwünscht.

Die auf Verbrechen der Stalinzeit spezialisierte Menschenrechtsorganisation Memorial hält dagegen eher Dialog statt Drohungen für den richtigen Weg. Memorial-Chef Arseni Roginski befürchtet, dass eine Aufarbeitung der Geschichte durch die Kommission weiter verhindert werden könnte.

Aufarbeitung der eigenen Geschichte steht noch aus

Bis heute seien viele Archivadokumente mit dem Stempel „Geheim“ versehen und nicht zugänglich, bedauert Roginski. Er weist darauf

hin, dass viele Länder heute ihre nationale Geschichte aufarbeiten „und die Fakten anders bewerten als wir“. „Wir werden die polnischen Bürger nie überzeugen, ihre Erfahrungen mit der Sowjetarmee anders zu sehen“, sagte Roginski mit Blick auf das Massaker von Katyń, wo Truppen des sowjetischen Innenministeriums zu Beginn des Zweiten Weltkrieges tausende polnische Offiziere und Zivilisten töteten. Russland lehnt eine Verantwortung für das Kriegsverbrechen ab.

Auch der Friedensnobelpreisträger und Ex-Sowjetpräsident Michail Gorbatschow äußerte sich skeptisch über die Kommission. Er frage sich, ob sie nicht sogar das Gegenteil erreiche und dem Ansehen Russlands

schade. Historikern in Russland stößt seit langem auf, dass etwa der Sowjetdiktator Josef Stalin, dem die Schuld am Tod von Millionen Menschen angelastet wird, in den Geschichtsbüchern heute wieder als effektiver Manager verherrlicht wird.

Kritiker betrachten auch die Zusammensetzung von Medwedews Geschichtskommission unter Vorsitz von Kreml-Stabschef Sergej Naryschkin mit Argwohn, weil das ideologisch ausgerichtete Gremium die Deutungshoheit geschichtlicher Prozesse alleine beanspruche. Unter den 28 Mitgliedern sind die wenigsten Historiker, sondern vor allem auch Vertreter des Sicherheitsrates, des Innenministeriums und der Geheimdienste. Zur Kommission gehören Vertreter des Inlandgeheimdienstes FSB, des Auslandsgeheimdienstes SWR, des Verteidigungsministeriums, des Sicherheitsrates, Abgeordnete, Direktoren von Geschichtsinstituten und der Direktor des Staatsarchivs. (dpa)

VOKABELN

- ächten - объявлять вне закона
- Geschichtsklitterer, pl - фальсификаторы истории
- verherrlichen - прославлять
- Aufarbeitung, f - подработка, обновление, подновление
- etw. mit Argwohn betrachten - относиться к чему-л. с подозрением, недоверием

MELDUNGEN

VZAIMOOTHNENIJE POKOLENIJ

In Germany soziale Unfairness проявляется в более острых формах, чем в других стран ЕС. Об этом сообщает агентство AFP со ссылкой на итоги исследования института Berlinpolis. Наихудшую оценку Германия получила в разделе «Взаимоотношение поколений». Причина в стремительном старении населения и чрезмерном грузе, который ляжет на будущее поколения в результате прироста государственной задолженности. Хорошие оценки в сферах образования, социальных гарантий и распределения доходов. По общим оценкам Германия заняла 19 место из 27 стран ЕС. Лучшими признаны Швеция, Дания, Нидерланды и Финляндия. (MC/AFP/dpa/www.dw-world.de)

STAATSCHEF BESTEHT SPRACHTEST

Kirgisistans Staatschef Kurmanbek Bakijew hat sich einem Sprachtest unterziehen müssen. Laut Staatsfernsehen hat Bakijew die Prüfung erfolgreich bestanden. Kirgisischkenntnisse sind eine der Voraussetzungen, um bei den Präsidentschaftswahlen am 23. Juli antreten zu dürfen. Neben Amtsinhaber Bakijew bewerben sich 14 weitere Kandidaten. Nach kirgisischem Recht müssen sich alle Bewerber einer Sprachprüfungskommission stellen, der neun Sprachwissenschaftler angehören. Die Prüfung besteht aus drei Teilen: Aufsatz, Lesen und Nachzählung des Wahlprogramms. Die Kommission bewertet sowohl den Wortschatz als auch die Aussprache. Bislang haben bereits fünf Kandidaten den Test bestanden. (RIA Novosti)

GERMANIJA-ROSSIJA

НАРОДНЫЕ ГУЛЯНЯ В БЕРЛИНЕ

Чтение стихов и танцевальные номера. Рок-группы и казаки вприсядку. Сеанс одновременной игры в шахматы. Духовой оркестр бундесвера и чебуреки. Это - и многое другое - предлагает немецко-российский фестиваль в Берлине.

Олег Зиньковский

Сеанс одновременной игры с шахматным гротескмейстером, сводный духовой оркестр бундесвера в сопровождении красавиц в сарафанах, десятки ларьков с яствами, которые немцы уверенно считают русскими, включая борщ, плов и чебуреки. Курс футбольного мастерства. Скачки. Дискуссии экономистов. Дискотека под звездами. Это - и многое другое - можно будет увидеть, услышать и попробовать на народных гуляниях, ежегодно проходящих в столице Германии.

Как известно, после Второй мировой войны Берлин был разделен на четыре зоны оккупации. Из трех западных возник позднее Западный Берлин. Советскую часть города объявили столицей ГДР. Западные союзники стали устраивать праздники, соответственно германо-американские, германо-английские и германо-французские. Союзнические войска давно покинули Берлин, но эти популярные праздники проходят и поныне.

На восточной стороне, во времена ГДР тоже существовали так называемые «Германо-советские праздники дружбы». Но после воссоединения Германии их традиция прервалась. Лет 15 ни одного организованного массового гуляния с участием немцев и русских в Берлине не проводили. И вот в 2005 году появилась некоммерческая организация, которая взяла на себя эту организацию. Праздник так и называется: Deutsch-Russische Festtage.

«Мы понимаем наш фестиваль как платформу, которой может воспользоваться каждый, кто хочет внести вклад в улучшение двусторонних отношений», - говорит заместитель председателя Deutsch-

Russische Festtage Штеффен Шварц. Задача германо-российского фестиваля - показать российское гостеприимство и все разнообразие российской культуры. Раз в год Шварц и его коллеги проводят многодневный праздник на ипподроме в берлинском районе Карлсхорст, где некогда была главная база советских войск в ГДР. Нынешний праздник будет третьим по счету и пройдет с 12 по 14 июня.

Начавшись три года назад довольно скромно, фестиваль набрал ход. Премьеру посетили 50 тыс. человек. В прошлом году гостей было 110 тыс. В этот раз Шварц надеется на 150 тыс. Фестиваль пройдет под патронажем заместителя министра иностранных дел Германии, социал-демократа Гернота Эрлера, который сам неплохо говорит по-русски.

Фестивальная программа, которую представили прессе, обширна и разнообразна. Она начнется подиумной дискуссией, посвященной 20-летию падения Берлинской стены, и закончится концертом Валерия Сюткина. В программе царит жизнерадостная эклектика. На сцене появятся Юлия Чичерина и динозавры восточногерманской эстрады группа Silly. Кроме того, анонсированы столь непохожие исполнители, как Надежда Бабкина, хард-рокеры из берлинской полиции, ученики музыкальной школы имени Шостаковича и дрезденская группа виртуозов-бала-лаечников. Впервые в рамках фестиваля пройдут литературные чтения. А тех, кому ближе культура физическая, заинтересуют показательные бои боксеров и встреча с игроками футбольного клуба бундеслиги «Шальке-04».

Вход на фестиваль бесплатный. Это возможно благодаря помощи спонсоров,

главный из которых - российский концерн «Газпром».

Вместе с фондом «Русский мир» и при содействии общества «Германо-российский форум» организаторы фестиваля провели открытый творческий конкурс, посвященный Пушкину. Желающим предлагали описать, как они познакомились с произведениями Пушкина или что испытали при чтении его стихов. На конкурс принимались работы как на русском, так и на немецком языках. Определение победителей и раздача призов - один из главных пунктов программы в Карлсхорсте.

Как и в прошлые годы, на фестивале много внимания уделяет русскому языку и проблемам его изучения в Германии. Отдельным стендом будет представлен Союз немецких преподавателей русского языка. (www.dw-world.de)

СЛОВАРЬ

- предлагать - anbieten, vorschlagen
- покидать - verlassen
- разнообразие - Vielfalt, f, Manigfaltigkeit, f
- жизнерадостный - lebensfroh, lebenslustig
- определение - Bestimmung, f, Festlegung, f

Kurz gesagt: Die dritten Deutsch-Russischen Festtage werden vom 12. bis 14. Juni in Berlin stattfinden.

ABSCHIED

FÜNF AUF EINEN STREICH

Fünf Anlässe bündelte der Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Almaty, Hans Jürgen Keilholz, am 23. Mai in einem feierlichen Konzertabend mit anschließendem Empfang. Eigentlich hätten es noch mehr sein können.

Von Ulrich Steffen Eck

Das Bundesligafinale mit dem Meisterdebüt des VfL Wolfsburg und die Wahl des deutschen Bundespräsidenten hätten eigentlich auch noch in die Liste gepasst – wie überhaupt das ganze Superwahljahr 2009. Der 60. Jahrestag der Gründung der Bundesrepublik Deutschland, der bevorstehende 20. Jahrestag des Falls der Berliner Mauer, der 250. Todestag Händels, der 200. Todestag Haydns und schließlich der 200. Geburtstag Mendelssohn-Bartholdys waren die offiziellen Beweggründe für einen Konzertabend mit anschließendem Empfang in der Kasachischen Staatlichen Schamyb-Philharmonie Almaty. Fast nebenher nutzte der gastgebende Generalkonsul noch die Gelegenheit, sich nach fünf Jahren Dienst vor Ort aus Kasachstan zu verabschieden. Sein Einsatz endet mit dem Monat Juni.

Vor dem gut besetzten Saal agierten die Akteure des Staatlichen Baikadam-Chors, des Staatlichen Sinfonieorchesters der Republik Kasachstan unter dem Dirigat von Muslim Amse sowie die Solisten Gabit Nessimajew an der Orgel und der deutsche Violinist Alexej Barschewitsch – letzterer seit seinem Auftritt als Solist in Mozarts Violinkonzert KV 219 im November 2008 in Almaty kein Unbekannter.

Die Sprache der Hymnen

Die Hymnen Kasachstans und Deutschlands, mit deren Intonation der Abend anklingt, könnten durchaus als Sittengemälde der Befindlichkeiten ihrer Heimatländer hergenommen werden: Mit unbekümmert marschgeschwelter Brust begegnet die kasachische Hymne „Neuen Zeiten wie einem „alten Freund“. Der von Schumeken Näschimedenow stammende Text des 1958 von Schämshin Kaldajakow in Töne gesetzten Hymnus „Mein Kasachstanym“ (Mein Kasachstan) soll, so heißt es in Kasachstan offiziell, von Nursultan Nasarbajew persönlich überarbeitet worden sein. Im zweimal auftauchenden Refrain heißt es „Ich bin die von Dir gezogene Blume / Ich bin das auf Deinen Lippen klingende Lied“ – ein überaus lyrischer Kontrast zu den eher heroisierenden zwei Strophen wo sich Zeilen wie „Sind wir heldenkühn / Wir sind stolz und stark“ finden lassen. Jemand munkelt, die Melodie der kasachischen Nationalhymne würde ihn an die der ehemaligen sowjetischen erinnern. Tatsächlich gibt es in der Melodieführung – schon mit der Auftaktquarte zu Beginn und dem punktierten Marschrhythmus – Ähnlichkeiten.

Nicht minder kraftvoll intoniert, aber in der Anlage unheroischer kommt die im Anschluss erklingende aktuelle deutsche Hymne daher. Auf dem Weg ins Jetzt hat auch sie einige Metamorphosen erfahren. Den Text des seinerzeit „Deutschlandlied“ genannten Stückes dichtete Hoffmann von Fallersleben im August 1841 auf der Insel Helgoland auf die Melodie der von Joseph Haydn 1797 komponierten, so genannten Kaiserhymne „Gott erhalte Franz den Kaiser“. 1922 wurde das Stück zur deutschen Nationalhymne, damals noch mit drei Strophen. Insbesondere Textteile wie „Deutschland, Deutschland über alles“, oder selbst „Deutsche Frauen, deutsche Treue“ hatten nach 1945 ihre Unschuld verloren, und so entschieden 1952 der damalige Bundespräsident Theodor Heuss und sein Bundeskanzler Konrad Adenauer, nur noch die dritte Strophe des Deutschlandliedes als offizielle Hymne der neuen föderalen Republik Deutschland zu verwenden. Nun lässt sich auch aus diesem verbliebenen Fragment noch unschwer die Sehnsucht nach nationaler Einheit und bürgerlicher Freiheit herauslesen, die von Fallerslebens Generation beherrschte und die erst 1990 befriedigend gestillt werden konnte. Der volkstümliche Duktus der Melodie Haydns – das Original steht zudem in der „Volkstonart“ G-Dur – kommt eher schlicht, fast ein wenig hemmütig daher und lädt in seinen cantablen Bögen weniger zum Marschieren ein.

Nach Händels Ohrwurm Nummer eins, dem „Hallelujah“ aus dem Oratorium „Der Messias“ kommt wieder der Ende März oder Anfang April 1732 im niederösterreichischen



Der Meister und sein Solist: Muslim Amse (l.) und Alexej Barschewitsch überzeugen virtuos, leichtfüßig und mit Humor.

Rohrau geborene und am 31. Mai 1809 in Wien verstorbene Franz Joseph Haydn zu Wort. Wie beim barocken Meister Händel wird auch bei Haydn das Jubiläum des Todesjahres zum Anlass für vielerlei Veranstaltungen und Festlichkeiten genommen. Haydn gilt als Gründer der Wiener Klassik, zu der neben ihm auch sein Schüler Beethoven und sein Freimaurerogenkollege Mozart zählen. Gemeinhin werden ihm Verdienste bei der formalen Entwicklung der klassischen Sinfonie und besonders der Gattung des Streichquartetts zugeschrieben. Haydn hinterließ 104 Sinfonien und 24 Opern, 20 geistliche Werke, immerhin 83 Streichquartette, zahlreiche Trios und einige Solokonzerte. Was dem Mozart sein Köchel, ist dem Haydn sein Hoboken. Anthony van Hoboken erstellte von 1957 bis 1977 ein in drei Bänden erschienenes vollständiges Haydn-Werkverzeichnis.

Abschied als Witz

Des scheidenden Generalkonsuls Wahl trifft sicher nicht zufällig Haydns Sinfonie Nr. 45. Das 1772 komponierte 4-sätziges Werk bekam wahrscheinlich 1784 in Paris den Beinamen „Abschiedssinfonie“. Haydn setzte den Abschied kompositorisch eher als ein mähliches Dahinschwinden der Besetzungstärke im letzten Satz (Adagio) um. Muslim Amse offenbart neben seinen Fähigkeiten als Kapellmeister schauspielerisches Talent – es macht Spaß, ihn den ob des immer kleiner werdenden Orchesterapparates ins Schwitzen geratenden Dirigenten mimen zu sehen. So erregt das im seltenen und eher düsteren fis-Moll gesetzte Werk an diesem Abend eher Heiterkeit.

Es gibt Deutungen, wonach Haydn mit dem „Abschieds-Adagio“ an seinen Dienstherrn das Schloss Eszterháza appellieren wollte, seinen Musikern gegenüber etwas sozialer zu sein. Zur Sommersaison waren diese – ausgenommen Haydn und sein Konzertmeister und erster Violinist Luigi Tomasini – angewiesen, ohne Kontakt zu ihren Familien bei Hofe zu dienen. Besuche Angehöriger waren unerwünscht. Angeblich sollen 1772 am Ende der Aufführung des „Abschieds-Adagios“ nur Haydn, Tomasini und eine zweite Geige „übrig geblieben“ sein, womit Haydn dem Dienstherrn die Sehnsucht der Musiker nach ihren Angehörigen symbolisiert habe. Diese Überlieferung ist allerdings umstritten, erstens wegen einiger in ihr enthaltenen, die Besetzung betreffenden Ungereimtheiten, zweitens wegen der bekanntermaßen strengen Sitten am Hofe der Eszterházy.

Zwei Geburtstage und ein Todesfall

Nach nochmaligem Händel, dessen Konzert Opus 4 für Orgel und Orchester in solistischer Interpretation von Gabit Nessimajew erklingt, gelangt mit Felix Mendelssohn Bartoldy der dritte der 2009 gefeierten deutschen Komponisten ins Blickfeld. Anders als bei Haydn und Händel dient nicht ein Sterbe- sondern ein Geburtstag zum Anlass, Mendelssohn Bartoldy in diesem Jahr besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

Der am dritten Februar 1809 in Hamburg geborene Mendelssohn wuchs in Berlin auf und

starb schon 1847 als Folge zweier Schlaganfälle in Leipzig, wo er das Amt des Gewandhauskapellmeisters ausgefüllt hatte. Sein Werk wird der deutschen Romantik zugerechnet. Auf Mendelssohns Initiative und unter seiner Leitung wurde 1829, erstmalig nach dem Tod Johann Sebastian Bachs dessen Matthäuspassion bei der Berliner Singakademie aufgeführt. Mendelssohn war Mitbegründer des ersten Konservatoriums auf deutschem Boden, des damaligen „Konservatoriums“ – heute Hochschule für Musik und Tanz (HMT) in Leipzig.

Eine Oper („Camachos Hochzeit“), zwölf Sinfonien, fünf Bühnenmusiken und Konzertouverturen, ebensovieler Instrumentalkonzerte, die drei Oratorien „Paulus“, „Elias“ und „Christus“, die „Lieder ohne Worte“ für Klavier sowie weitere Vokal- und Instrumentalwerke schaffte Mendelssohn Bartoldy, in seinem kurzen Leben zu vollenden. Seine jüdische Herkunft allerdings wurde – trotz des Umstandes, dass bereits sein Vater zum Protestantismus konvertiert war – mehr als einmal thematisiert. Berühmt-berüchtigtstes Zeugnis derartiger Verunglimpfungen war des Zeitgenossen Wagners Schrift „Das Judentum in der Musik“, die 1850, also drei Jahre nach Mendelssohns Tod erschien. Mendelssohn Bartoldy habe laut Wagner gezeigt, „dass ein Jude von reichster spezifischer Talentfülle sein, die feinste und mannigfaltigste Bildung, das gesteigteste, zartestempfindende Ehrgefühl besitzen kann, ohne durch die Hilfe aller dieser Vorzüge es je ermöglichen zu können, auch nur ein einziges Mal die tiefe, Herz und Seele ergreifende Wirkung auf uns hervorzu bringen, welche wir von der Kunst erwarten.“ Kaum vorstellbar, dass Wagner Mendelssohn zu dessen Lebzeiten noch in Hochachtung schwebende Briefe geschrieben hatte.

Zwei von gleichem Schrot und Korn

Im Juli 1838 kündigte Mendelssohn seinem Freund, dem Geiger Ferdinand David an, ihm ein „Violinkonzert für nächsten Winter“ setzen zu wollen, „eines in e-Moll, dessen Anfang ihm keine Ruhe lasse“. David musste sich allerdings gedulden: Es dauerte mehr als sechs Jahre, bis das Violinkonzert Nr. 64 in Leipzig uraufgeführt werden konnte. Das in der dreisätzigen Großform zunächst klassisch daher kommende Konzert enthält einige für seine Zeit ungewöhnliche Züge, deren augenfälligster die nahtlose Verknüpfung der ersten beiden Sätze ist. Auch dass das Soloinstrument das Hauptthema des Einleitungssatzes vorstellen darf, weicht von der damals gängigen Praxis ab: Diese Aufgabe kam üblicherweise dem Orchester zu. Auch die Kadenz – also die Paradedarie des Solisten – steht in Nr. 64 nicht am Ende des Kopfsatzes, sondern beginnt schon mit der Durchführung, die wie gewöhnlich der Exposition der Themen folgt und diese variiert.

Das Erstaunlichste an der hier erklingenden Interpretation des Violinkonzertes ist, mit welcher traumwandlerischen Sicherheit das von Muslim Amse geführte Orchester und der souveräne Solist Barschewitsch ihre Parts miteinander verschmelzen lassen. Unvorstellbar, dass diese Musiker nicht schon von Kindesbei-

nen aneinander musiziert haben. Nicht zu glauben, dass der Antwerpener Konzertmeister und der Almatyer Orchesterlenker und dessen Klangkörper nur für diesen Abend zusammengefunden haben.

Im Prinzip lässt sich die Wirkung auf die Anwesenden letztlich mit der Bezeichnung des Kopfsatzes zusammenfassen: „Molto appassionato“ – „ausgelassen und sehr leidenschaftlich.“ Derart beschwingt beklatscht das Publikum selbst noch den Strauß Rosen, den der Bürgermeister der Stadt Almaty dem Gastgeber überbringen lässt und der als abschließendes Stilleben auf der Bühne zurückbleibt.

SLOWARЬ

- Sittengemälde, n – картина быта
- munkeln – говорить украдкой, нащёптывать
- seine Unschuld verlieren – потерять свою невиновность
- stillen – утолять жажду, голод
- Ohrwurm, m – хит
- mähliches Dahinschwinden – постепенное уменьшение, ослабление
- Freimaurerlogenkollege, m – товарищ по масонской ложе
- konvertieren – з.д.: обращаться в другую веру
- in Hochachtung schwelgen – быть преисполненным глубокого уважения
- mit traumwandlerischer Sicherheit – с непостижимой фантастической уверенностью

MELDUNGEN

ЯРМАКА НАРОДНЫХ РЕМЕСЕЛ

Oдежда, ювелирные и кожаные изделия, музыкальные инструменты, восточная миниатюра, ковры, текстиль, вышивка и многое другое привезли на ярмарку народных ремесел в Алматы мастера из стран Центральной Азии и России. Выставка продлится до воскресенья в Центральном государственном музее. Такие выставки-ярмарки проводятся в Алматы регулярно – это 13-я, и их давно ждут. Оно и понятно: представлена в основном ручная, авторская и эксклюзивная работа. Очень красивая, стильная и качественная. Заказы на работы мастеров идут и через Интернет со всех уголков света. (www.khabar.kz)

NEUES NETZWERK

Mit der Unterzeichnung einer gemeinsamen Erklärung haben Kulturstaatsminister Bernd Neumann (CDU) und sein polnischer Kollege Bogdan Zdrojewski am 27. Mai in Berlin den Weg für ein „Europäisches Netzwerk Erinnerung und Solidarität“ geebnet. Die Erklärung soll später in Warschau auch von Ungarn und der Slowakei unterzeichnet werden. Beide Minister bekräftigten die derzeit engen deutsch-polnischen Beziehungen. Das Netzwerk mit Sitz in Warschau soll noch in diesem Jahr seine Arbeit aufnehmen. Mit Projekten aus Wissenschaft und Bildung widme es sich der „Stärkung des gegenseitigen Vertrauens und dem Aufbau freundschaftlicher Beziehungen zwischen den beteiligten Netzwerkpartnern“, sagte Neumann. Im Mittelpunkt der Arbeit stünden zudem die Analyse, Dokumentation und Verbreitung des Wissens über die Vergangenheit. Auch andere Länder könnten sich an dem Projekt beteiligen. (dpa)

ПАВЛОДАР

СОВЕТ НЕМЦЕВ КАЗАХСТАНА

В Павлодаре 17 мая состоялось очередное заседание Совета немцев Казахстана, в котором приняли участие представители всех региональных обществ немцев. Из 36 членов Совета в заседании приняли участие 26. Выбор места определился в связи с проведением республиканского мероприятия – Фестиваля немецкой культуры. В повестку дня заседания были вынесены, кроме вопросов по управлению проектами, ход подписания учредительного договора.



Фото: Олеси, Клименко

ЕВГЕНИЙ ИОСИФОВИЧ АМАН, СЕНАТОР

На Совете немцев в Павлодаре мы, наконец, пришли к общему пониманию, что в стране должна быть четкая структура взаимодействия и управления региональных объединений и центрального органа, взаимно является Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение». На сегодняшний день у нас в стране вопросам укрепления межнационального согласия и сохранения этнического разнообразия уделяется достаточно много внимания. И все структуры, работающие в этом поле совместно с Ассамблеей народа Казахстана, должны быть достаточно сильными и организованными. Вся эта система создается ради того, чтобы как можно эффективнее проводить политику национального и социального равноправия. За годы существования Ассоциация немцев «Возрождение» накопила богатый опыт в этих областях: у нас наработана практика с Германским обществом по техническому сотрудничеству, региональными и центральными органами власти Казахстана по поддержке языка, сохранению культуры и традиций немецкого этноса, идет поддержка социально незащищенных слоев населения.

На прошедшем Совете была поставлена точка относительно Немецкого социального фонда (Deutscher Sozialfond). Дискуссии по этому поводу продолжались довольно долго. И мы приняли совместное решение, пришли к взаимопониманию в этом вопросе. На меня возложена почетная миссия быть председателем Попечительского Совета данного фонда. Я подтверждаю, что приложу максимум усилий для перспективного развития этого института.



Фото: Олеси, Клименко

ВИКТОР МАРТЫНОВИЧ УЛЬРИХ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ООПОН «ВОЗРОЖДЕНИЕ», г. КОСТАНАЙ

Во-первых, совет прошел очень конкретно. Мы наконец-то утвердили основной документ - Устав Ассоциации, который довольно долго обсуждался. Кроме того, мне очень понравилось, что мы довели до конца вопрос о немецком социальном фонде (Deutscher Sozialfond). Был решен ряд проблем социальной сферы. С этого года нас коснулись изменения, теперь финансовые потоки перечисляются в Ассоциацию, а потом уже к нам в регионы. В скором времени это коснется и Центров встреч. Для немецкого этноса эти изменения очень важны. Мы потихоньку приближаемся к самоорганизации, о которой высказывался Уполномоченный по делам переселенцев и национальных меньшинств доктор Кристоф Бергнер.



Фото: «Возрождение»

АЛЕКСАНДР ФЕДОРОВИЧ ДЕДЕРЕР, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ АООНК «ВОЗРОЖДЕНИЕ»

На предыдущем заседании в Астане 24.10.08 была согласована и принята новая редакция Устава Ассоциации. После этого начался процесс подписания учредительных документов представителями региональных обществ, документ по эстафете передавался из региона в регион. На момент обсуждения Устава на Совете в Павлодаре документы подписали 11 представителей региональных обществ.

Несмотря на то, что большинство организаций немцев уже подписали учредительный договор, по вопросу о ходе подписания учредительного договора развернулась острая полемика относительно положений Устава и, в частности, о полномочиях Председателя Ассоциации. Инициаторы полемики ставили под сомнение принятый ранее Устав (несмотря на то, что за его принятие они также голосовали на предыдущем заседании) и требовали ликвидировать положение о приеме в состав Ассоциации любого общественного объединения немцев, заменив его положением «о вертикали власти», то есть в их редакции в состав Ассоциации должны входить лишь областные общества (что противоречит закону, поскольку ущемляет права общественных объединений немцев). Кроме того, выдвигалось требование о формировании исполнительного органа (в редакции Устава Председатель), в составе комитета, в котором полномочия Председателя должны переходить по эстафете каждые полгода (что привело бы к созданию аморфной структуры, к утере персонализации ответственности и как следствие утрате приобретенного положения Ассоциации как в казахстанском обществе, так и в отношениях с государственными органами власти и управления).

По сути своей, полемика позволила проверить на «прочность» убеждения членов Ассоциации, подписавших учредительный договор, проверить позицию ГТЦ на предмет того, будет ли оно работать с альтернативной структурой, которую гипотетически хотели бы создать инициаторы полемики.

Посредством голосования было принято окончательное решение о проведении в ближайшее время юридической перерегистрации Ассоциации (до 28 августа). Вместе с тем все представители общественных организаций были приглашены к участию в Ассоциации, была предоставлена возможность подписать учредительный договор. Символическим было принятое решение в связи с 20-летием структуры общественной самоорганизации казахстанских немцев, а также на фоне впечатлений о Фестивале немецкой культуры, прошедшем на очень высоком уровне, и оказанными поддержкой и вниманием местной администрацией и Ассамблеей народа Казахстана.

Областной акимат предоставил в распоряжение организаторов великолепный концертный зал и конференц-зал лучшего в стране Дома Дружбы бесплатно. Совместно с Павлодарским обществом немцев обеспечил встречу-проводы каждого члена Совета немцев, заботился о каждом из них в течение всего времени пребывания в г. Павлодаре. Для участников Совета было совершенно очевидным, что такое внимание вызвано именно благодаря высокому авторитету Ассоциации в казахстанском обществе. Уже поздно вечером стало известно, что учредительный договор подписали 14 представителей общественных организаций немцев, в том числе Карагандинской и Павлодарской областей. Процесс подписания продолжается. Более нет сведений о том, кто не собирается подписывать учредительный договор Ассоциации.

Ассоциация общественных объединений немцев Республики Казахстан была и остаётся в обозримом будущем единственным представительным органом казахстанских немцев, полномочным органом во взаимоотношениях с государственными органами власти и управления, с неправительственным сектором.

НЕМЕЦКИЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ФОНД

По поводу Немецкого социального фонда было принято решение о вступлении АООНК «Возрождение» в качестве соучредителя и о формировании Попечительского совета, председателем которого станет видный политический деятель сенатор Евгений Иосифович Аман. Кроме того, в состав Попечительского совета войдут по одному представителю от Союза немецкой молодежи Казахстана (СНМК) и Казахстанско-Германской Ассоциации Предпринимателей (КГАП) и соответственно учредители - Германское общество по техническому сотрудничеству (gtz) и АООНК «Возрождение». В настоящий момент начался процесс согласования устава.



Фото Олеси Клименко

АНАТОЛИЙ РУДОЛЬФОВИЧ ВИЗЕ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ОБЩЕСТВА НЕМЦЕВ, г. СЕМЕЙ

Прежде всего, я хочу сказать, что несмотря на то, что мы, председатели, делаем одно и то же дело, то есть способствуем сохранению немецкого языка, культуры и традиций немецкого народа, у всех разные условия для работы. Это и географическое положение, и численность немцев. Есть крупные, достаточно сильные общества, есть поменьше. И такие встречи, как Совет немцев и проведенный фестиваль, важны для меня в первую очередь как отличная возможность в плане коммуникации и обмена опытом, демонстрации своих успехов и анализа ошибок. В этом году немецкий этнос отмечает два крупных события: 20-летний юбилей «Возрождения» и Год Казахстана в Германии, во время проведения которого мы сможем показать то, чего мы добились, посмотреть, как работают другие. И проведенный в Павлодаре фестиваль как раз показал, что наша молодежь не забыла немецкие традиции и язык.

Что же касается самого заседания Совета, то на повестку дня были вынесены действительно актуальные для Ассоциации немцев проблемы, в первую очередь обсуждение Устава организации, который было необходимо привести в норму согласно казахстанскому законодательству. Важен был вопрос планирования работы на будущий год. На основании отчетов экспертов были приняты решения по дальнейшей работе, которые важны для перспективного развития общества немцев.



Фото Олеси Клименко

ЕЛЕНА СТЕПАНОВНА ПОПОВА, ЭКСПЕРТ ПО СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЕ

На совете были поддержаны ход реализации социальных проектов, условия проведения социальных проектов и развитие сети социальных работников. Одобрены реализация проектов Станций социально-медицинской помощи, повышение оплаты труда соработников и сотрудников социальных станций, включение социальной сети Ассоциации в социальную структуру Казахстана.

Получило одобрение и введение понятий «рейтинг доверия», основывающийся на результатах отчетов соцподразделений перед населением; «либерализация» – упрощение отчетности, уменьшение бюрократии, паушализация отчетных статей по соцстанциям, предоставление возможности региональным обществам развивать инициативу, предпринимчивость для сохранения и приумножения выделенных средств. Финансирование станций изменилось с ежемесячного на ежеквартальное. Также обсуждался вопрос о распределении средств, предусмотренных на санаторное лечение трудармейцев. Незначительная сумма позволит провести данный проект путем закупки индивидуальных палаток для трудармейцев и реабилитированных, нуждающихся в санаторном лечении.

На Совете одобрили справедливое распределение средств для приобретения палаток на основе процентного соотношения проживающих в регионах немцев к общему числу немцев в Казахстане.



Фото Олеси Клименко

НАДЕЖДА БУРЛУЦКАЯ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ СОЮЗА НЕМЕЦКОЙ МОЛОДЁЖИ КАЗАХСТАНА

На Совете были решены важные вопросы по планированию деятельности СНМК на 2009 год. Наибольший интерес вызвал пилотный проект организационной и образовательно-информационной поддержки общественных объединений немцев «Возрождение» в семи регионах Казахстана в проектной молодежной работе и фандрайзинге. Было высказано единое мнение, что проект очень важен в настоящее время. Оплата гонорара председателю молодежного клуба или организатору молодежной работы позволит заключить договорные отношения, тем самым юридически закрепить ответственность за молодежную работу в регионе. Ранее всего лишь некоторые общества немцев могли себе позволить оплачивать мизерный гонорар председателю КНМ.

По вопросу распределения финансовых средств на проекты «Летние лингвистические лагеря и площадки» решили профинансировать только проект «Летние лингвистические площадки» в регионах и один республиканский проекта «Летний лингвистический лагерь». В текущем году произойдут изменения в проекте «Формирование авангарда», единогласно было принято решение организовать на базе Казахстанско-немецкого университета набор группы на 2009-2010 учебный год в количестве трёх студентов с полным обеспечением (оплата за обучение и стипендия) и не более пяти студентов лишь со стипендиальным обеспечением. Проект «Обучение авангарда на базе Казахстанско-немецкого университета» получил неоднозначную оценку членами Совета. Сама идея «формирования авангарда» находит одобрение, но члены Совета не уверены, что то малое количество обучаемых студентов сможет в целом решить проблему. В частности, было предложено обучать «авангард», в том числе и на базе других вузов, и другим профессиям. Но факт, что в КНУ довольно качественно преподается немецкий язык и в программу обучения будет включен цикл «История Российских немцев», сыграл решающую роль в решении о продолжении проекта и в будущем году.



Фото Олеси Клименко

РУБЕН БАХМАН, ЭКСПЕРТ ПО ВОПРОСАМ КУЛЬТУРЫ И ОБРАЗОВАНИЯ

В ходе Совета был озвучен вопрос о финансово-хозяйственном управлении проектом «Сеть Центров встреч», который с 1 мая 2009 года передан от gtz в Ассоциацию. Советом немцев была единогласно одобрена предложенная схема распределения финансирования в рамках проекта.

В 2009 году предполагается достичь более тесного взаимодействия между Ассоциацией и региональными обществами немцев, укрепить позиции Ассоциации в развитии самоуправления, консолидации всех общественных объединений немцев Казахстана, а также усилить взаимодействие центров встреч внутри сети.

Также необходимым является создание Общественного Совета по культурной работе, который будет являться одной из форм самоорганизации этнических немцев в Казахстане в виде постоянно действующего совещательно-консультативного органа, учрежденного всеми руководителями Центров встреч (51 человек) и АООНК «Возрождение».

Общественный Совет будет заниматься вопросами координации деятельности по решению вопросов самобытности, развития родного и государственных языков, национальной культуры этнических немцев Казахстана.

Деятельность Общественного Совета будет основываться на демократических принципах гласности, самоуправления, независимости и добровольности в принятии решений в соответствии с поставленными целями и задачами. Решения Общественного Совета будут носить рекомендательный характер и выноситься на рассмотрение Совета немцев Казахстана в виде соответствующих предложений.

Также Ассоциация рассчитывает на взаимодействие с Правительством Республики Казахстан посредством использования развитой Сети Центров встреч. Отсутствие конкурентов в реализации подобного проекта на территории Республики дает основание рассчитывать на государственную поддержку в реализации государственного социального заказа.

KANZLERINNENREFLEXIONEN

„DIE STRAßENVERKEHRSORDNUNG WAR KORREKT“

Die deutsche Bundeskanzlerin Angela Merkel ist um Differenzierung bemüht und wendet sich gegen Schwarz-Weiß-Malerei. „Das Leben besteht nicht nur aus Staat“, sagt sie. Dabei geht es ihr um die DDR, deren Bürgerin sie bis vor 20 Jahren war.

Von Ulrich Scharlack

Das private Leben im isolierten Ostteil Deutschlands seien auch Freunde, Verwandte und liebevolle Eltern gewesen. Darauf legt die Kanzlerin wert, auch wenn sie in gleichem Atemzug die DDR einen Unrechtsstaat nennt.

Merkel hat wenige Monate vor dem 20. Jahrestag des Falls der Mauer in Berlin, ein neues Thema gefunden. Sie spricht über ihr Leben in der DDR. Und zwar nicht nur in der ARD-Talk-Show „Menschen bei Maischberger“, sondern auch zu anderen Anlässen. So ist sie bei der Feier der CDU zu 60 Jahren Bundesrepublik zum Beispiel als Zeitzeugin in eigener Sache aufgetreten.

Dass sich Merkel so über die DDR und ihre persönliche Vergangenheit äußert, ist neu. In ihren zehn Jahren als CDU-Vorsitzende ist sie Fragen nach ihrer DDR-Biografie zwar nicht ausgewichen. Sie vermied es jedoch stets zu betonen, dass sie eine ehemalige DDR-Bürgerin sei.

Sie wusste, dass sie mit ihrer Biografie für manch altgedientes CDU-Mitglied vom Rhein oder Neckar eine gewisse Zumutung war, auch für die westdeutsch geprägte Bundesrepublik. Mit Geschichten aus ihrem alten Leben hielt sie sich lieber zurück, sagen enge Weggefährten.

Dem politischen Gegner zuvorkommen

Diese Scheu hat sie im Jahr der deutschen Jubiläen nun abgelegt. Als erster deutscher Regierungschef besuchte Merkel kürzlich das Stasi-Gefängnis in Berlin-Hohenschönhausen. Sie geißelt die DDR als „Unrechtsstaat“ und als Gebilde, in dem „immer die Lüge auf der Tagesordnung war“. Nicht alles war



Bundeskanzlerin Merkel und der Direktor der Gedenkstätte Hohenschönhausen besichtigen eine Zelle in der ehemaligen Untersuchungsanstalt der DDR-Staatsicherheit.

dabei natürlich Unrecht, fügt sie hinzu. „Die Straßenverkehrsordnung war in Ordnung.“

Mit Worten grenzt sie sich aber auch ab. Es gibt versteckte kleine politische Seitenhiebe auf die Linkspartei und Sozialdemokraten wie Mecklenburg-Vorpommerns Ministerpräsident Erwin Sellering oder die SPD-Präsidentin Gesine Schwan. Diese wollten die DDR nicht nur als Unrechtsstaat ansehen oder hielten diesen Begriff für zu diffus.

Auch Merkel versucht aber den Spagat einer Sowohl-Als-Auch-Betrachtung. Nur lässt sie eben an der DDR als Staat kein gutes Haar, sondern lobt nur die Menschen, die auch heute noch Wähler sind.

Für sich selbst nimmt sie keine Opfer-Rolle in Anspruch. Das geht auch kaum, wo sie doch in der DDR-Staatsjugendorganisation FDJ war und dort auch eine Funktion hatte. Andere, wie die Bürgerrechtler, hätten in der DDR viel mehr riskiert, räumt Merkel ein. Sie habe das Leben als Wissenschaftlerin gelebt.

„Mit Dosenbier und wildfremden Menschen“

Nicht ganz ungelegen kommen ihr aber Fragen, die sich um den Versuch der Stasi drehen, sie als junge Physikerin anzuwerben: „Ich habe sehr schnell gesagt, dass

das für mich nichts ist“, gibt sie Auskunft. Sie habe schon vorher in ihrem Elternhaus besprochen, in einem solchen Fall zu sagen, man könne den Mund nicht halten und erzähle immer alles seinen Freunden, berichtet die Kanzlerin.

Es menschtelt in solchen Momenten, wenn Merkel solche Begebenheiten erzählt – auch, wie sie am Tag des Mauerfalls bei „wildfremden Menschen“ in West-Berlin mit Dosenbier die neue Freiheit gefeiert hat. Die Bürger im Westen wissen nun etwas mehr darüber, wie die Kanzlerin früher so war. Und die Menschen im Osten könnten bei diesen Geschichtsstunden denken, sie ist eben immer noch eine von uns. Beides kann in einem Wahljahr nicht schaden. Möglicherweise will Merkel auch denkbaren Versuchen der Opposition vorbeugen, ihre DDR-Vergangenheit im Wahlkampf zu Ungunsten der Kanzlerin zu thematisieren. (dpa)

VOKABELN

- *in eigener Sache* – в отношении себя (самого)
- *Zumutung, f* – зд.: нечто вызывающее, чрезмерное
- *Scheu ablegen* – преодолевать робость
- *Spagat, m* – «ножницы», расхождения
- *es menschtelt* – проявляется человеческий фактор

ЛИТЕРАТУРА

КАЖДЫЙ МИГ ЖИЗНИ СВЯЩЕН...

Учёный Георгий Гачев воссоздал национальные образы мира России, Германии, Болгарии, Казахстана и других стран. Если сопоставить этнические картины России и Германии, то, по выводам Г. Гачева, для германцев «роднее» время, для русских пространство; Германия – вертикаль («Тiefe» [«глубина»], «Höhe» [«высота»], «Stammbaum» [«родословное древо»]), Россия – горизонталь («бесконечные просторы»); у Германии – мужское начало, у России – женское.

Елена Зейферт

Модель мира для немцев, по Г. Гачеву, – дом. Для русских – это направление в бесконечность, путь-дорога. Сделаем обобщение: у российских немцев обнаруживается совмещение этих двух моделей – путь-дорога к дому.

Германии, в том числе немецкой философии, Г. Гачев в своих трудах уделил большое внимание.

Так, в своей работе «Осень с Кантом. Образность в «Критике чистого разума» учёный предлагает «перепрочтение» философской доктрины Канта о «чистом разуме», видя в основе «строгих» терминов

образность, метафору.

17 мая в Центральном Доме литераторов при поддержке Московской городской организации Союза писателей России состоялся вечер памяти ушедшего в прошлом году из жизни философа Георгия Дмитриевича Гачева, посвящённый его 80-летию.

В фойе ЦДЛ гостей встречала выставка – цельный взгляд на жизнь и творчество Гачева. Экспозиция из фотографий, отражающих «спайку жизни и мысли», которую проповедовал Гачев, его портретов, написанных в числе других авторов его дочерью Ларисой, цитат из дневников Георгия Дмитриевича впускала в своё пространство, как в дом, как в кольцо рук. На одной из работ руки дочери – Гачев с чёрной книгой в руках, под яблоней... Учебка в МГУ, работа учителем в Брянске, черноморский флот, Институт мировой литературы, жизнь в Переделино... С фотоснимков разных жизненных вех смотрел Гачев молодой и Гачев не стареющий.

Начали вечер каждый и поминальной молитвой. Память о Георгии Дмитриевиче, родившемся в канун Пасхи, всегда будет связана с этим светлым праздником.

Ведущей вечера, куда пришли многочисленные друзья и ценители Георгия Дмитриевича, среди которых Сергей Бочаров, Игорь Волгин, Игорь Золотусский, Юрий Мамлеев, Юрий Кублановский, Лев Аннинский, Алла Латынина и другие, была его дочь Анастасия.

Семья Георгия Дмитриевича, его супруга Светлана Григорьевна, сын Дмитрий, живущий в Болгарии, дочери Анастасия и Лариса, внуки Вера, Берта, Денис и Давид, – важнейшая ценность Гачева. Он вырастил сад добрых душой, самостоятельных близких людей.

Жить и мыслить одновременно

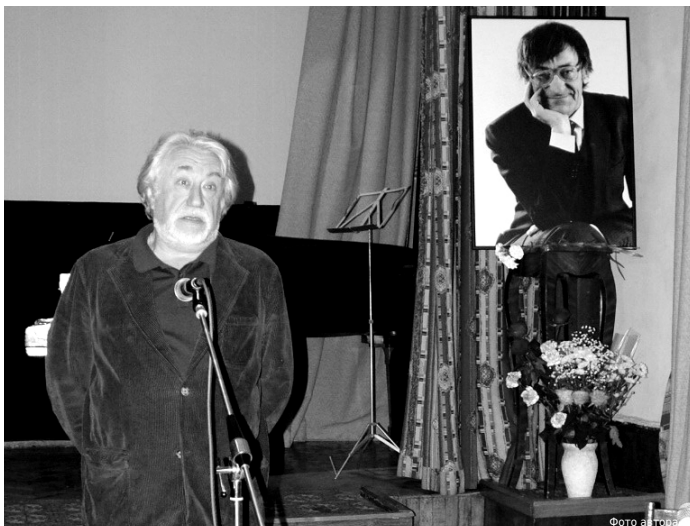
Малый зал ЦДЛ был переполнен, не хватало мест. Всем хотелось сегодня быть рядом с Гачевым.

Максим Замшев, выступая от Московской городской организации Союза писателей России, сказал, что Георгий Дмитриевич сохранял детскость и мудрость одновременно. Слайды из жизни Г. Гачева от младенчества до зрелого возраста, видеоклады его разговоров, выступлений способствовали наплыву сильных эмоций.

Пальцы Гачева энергично стучат по клавишам печатной машинки, лицо сосредоточенно. Многие его реплики вызывают живую, тёплую улыбку. «Журналист злободневен, я добродневен». О жене Светлане: «Хотел получить секретаря, а получил Сократа».

Для аналогии с собой находит образ старцы, бытующей на обочине. Называет благодетелей врагов, по воле которых в своё время вышел на простор абсолютной свободы творчества – не публиковали и тем самым дали свободу.

Продолжение на стр. 11.



Юрий Кублановский.

ENERGIEPOLITIK

OSTDEUTSCHE GEGEN POLNISCHE ATOMKRAFTWERKSPLÄNE

In Polen werden derzeit mehr als 90 Prozent des Stroms aus Kohle erzeugt. Um die Abhängigkeit von fossilen Brennstoffen zu reduzieren, setzt die Regierung in Warschau auf Kernenergie und will bis 2020 zwei Atomkraftwerke bauen lassen. Bewohner von Nachbarregionen in Ostdeutschland sehen das mit Skepsis.

Von Steffi Prutean

Im Osten Deutschlands regt sich Widerstand gegen die Pläne Polen zum Bau von zwei Atomkraftwerken. In Deutschland ist die Ablehnung der Atomenergie besonders ausgeprägt, der Atomausstieg spätestens seit 2001 beschlossene Sache.

Michael Jungclaus aus Neuenhagen bei Berlin blinzelt in die Sonne. Der Handwerker montiert gerade Solarplatten auf einem Dach. Jungclaus setzt nicht nur beruflich auf erneuerbare Energien.

Der 44-Jährige engagiert sich auch politisch – für eine Zukunft ohne Atomkraft. „Nach Tschernobyl und Asse – wer will da schon ein Atomkraftwerk vor seiner Haustür? Ich nicht“, sagt der Kreisvorsitzende von Bündnis 90/Die Grünen im östlich der deutschen Hauptstadt gelegenen Landkreis Märkisch-Oderland.

Die Region grenzt an Polen, wo bis 2020 zwei Atomkraftwerke (AKW) gebaut werden sollen. Als ein möglicher Standort ist Greifenhagen (Gryfino) in Westpommern nahe der Grenze zu Deutschland im Gespräch.

Der Ort liegt im Unteren Odertal, unweit von Uckermark und Vorpommern. Auf seiner Internet-Seite wirbt er mit landschaftlichen Reizen, wie dem größten Torfmoor Mitteleuropas, seltenen Pflanzen- und Tierarten: Schwanenblume, Seekanne und Engwurz; Bartmeise, Trauerseeschwalbe und Sumpfohreule. Für Umweltschützer ist nicht nur in diesem Idyll ein Atomkraftwerk undenkbar. In Brandenburg und Mecklen-



Das Kernkraftwerk Zarnowice sollte Polens erstes Kernkraftwerk werden. Proteste führten zur Aufgabe des 1972 begonnenen Projekts in den 1990er Jahren.

burg-Vorpommern mehren sich die Stimmen der Gegner.

Beginn einer „deutsch-polnischen Anti-AKW-Bewegung“?

Rund 50 deutsche und polnische Atomkraftgegner haben am 16. Mai in dem 20.000-Seelen-Ort Greifenhagen demonstriert. Der Landesvorsitzende der Bran-

denburger Grünen, Axel Vogel, sieht die Veranstaltung als Beginn einer „deutsch-polnischen Anti-AKW-Bewegung“.

Erste Kommunalparlamente in der brandenburgischen Grenzregion verabschiedeten Resolutionen gegen die polnischen Pläne. Internationalen Verträgen entsprechend müsse Brandenburg in das Genehmigungsverfahren eingebunden werden, erläutert ein Sprecher des Landes-Umweltministeriums in Potsdam. „Uns liegt noch nichts Konkretes auf dem Tisch.“

Ungeachtet der Proteste aus Deutschland hält die polnische Regierung an ihrem Vorhaben fest. Polen werde „selbstverständlich“ seine Pläne, vor allem die Umweltverträglichkeit des Projekts, mit den Nachbarländern entsprechend der internationalen Konventionen besprechen, sagt Hanna Trojanowska, Regierungsbeauftragte für die Atomenergie. Die 50-Jährige soll Vorschläge zu Zahl, Stärke und Standorten der geplanten Atommeiler erarbeiten. In Polen werden derzeit mehr als 90 Prozent des Stroms aus Kohle erzeugt.

Trojanowska wird auch die Vorschläge aus Westpommern zu prüfen haben. Die Woiwodschaft will nach Angaben des Physikers Konrad Czernski von der Universität Stettin (Szczecin) vier bis fünf mögliche Standorte einreichen. Neben Greifenhagen seien Standorte im Osten sowie im Südosten der Woiwodschaft in der engeren Auswahl, hatte er in einem Gespräch mit der Deutschen Presse-Agentur dpa gesagt. Er gehört einer

regionalen Kommission an, die die Woiwodschaft berät.

Westpommern sei besonders geeignet, sagt Czernski und zählt auf: geringe Bevölkerungsdichte, gute Lage zum Wasser und die Unterversorgung mit Kraftwerken im Norden Polens. „Kernkraft ist sauberer als Kohle und stößt auch auf breite Akzeptanz in Polen“, meint er. Zudem erhoffe sich die Region Westpommern durch Bau und Betrieb eines Atommeilers wirtschaftlichen Aufschwung. Alternative Stromquellen wie Solar- oder Windenergie führen in Polen nach wie vor ein Schattendasein. Nicht einmal fünf Prozent des Bedarfs werden derzeit aus regenerativen Quellen gedeckt. (dpa)



Solarstrom vom Dach: So stellen sich die ostdeutschen Nachbarn die Lösung für Polens Energieproblem vor.

VOKABELN

■ sich regen – шевелиться, двигаться; зд.:

давать о себе знать

■ blinzeln – щурить глаза, жмуриться

■ setzen (auf A) – возлагать надежды

■ Atommeiler, m – атомный реактор

■ ein Schattendasein führen – жить в тени

KOLUMNE

„WO IST DENN IHR HÜFTANSATZ?“



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Es ist nicht immer leicht, sich zu verstehen, auch wenn es um vermeintlich leichte Fragen geht. Es gibt Themen, in denen fühle ich mich wie ein Analphabet. Zum Beispiel: der menschliche Körper.

Durch meine körperlichen Repressalien habe ich in den letzten sechs Monaten weitaus mehr über den menschlichen Körper im Allgemeinen und meinen eigenen im Besonderen gelernt als in den 30 Jahren zuvor. Doch immer wieder stoße ich auf ungeahnte Körperteile. Wo denn mein Hüftansatz sei, fragte mich heute mein Fahrradhändler, um den Sattel auf die richtige Höhe einzustel-

len. Klang erst mal einfach, doch als ich die Frage beantworten wollte, gelang es mir nicht. Der Hüftansatz?! Äh... Keine Ahnung! Ich versuchte, mich vorzutasten. Wo die Hüfte so in etwa sitzt, weiß ich. Aber wo sie genau anfängt und endet, war mir plötzlich gar nicht mehr so klar. Wo hört die Hüfte auf, wo fängt der Po an? Oder geht beides ineinander über? Und wo ist die Lende? Ist die da nicht auch irgendwo? Und von wo aus betrachtet sucht man den Ansatz der Hüfte? Von oben oder von unten? Und warum sieht der Fahrradhändler das nicht selbst? Schließlich stecke ich in einer engen Jeans. Oder ist der Hüftansatz nicht bei jedem an derselben Stelle? Jedenfalls konnte ich meinem Fahrradhändler nicht wirklich weiterhelfen. Mit scheuem Blick auf meine Hüfte hat er dann den Sattel eingestellt.

Um über einen Umweg zu prüfen, ob er das richtig gemacht hat, fragte er, ob ich, wenn ich wollte, das Knie durchdrücken könne, wenn die Pedale unten sei, ansonsten aber

nicht. Puh, da musste ich erst mal wieder überlegen. Wo mein Knie ist, wusste ich diesmal auf Anhieb. Mehr Schwierigkeiten hat mir die Frage bereitet, ob es durchgedrückt ist, wenn ich will. Fangen wir mal mit den leichteren Satzteilen der Frage an, fand ich: „wenn die Pedale unten ist.“ Ja, ist unten, das konnte ich mit Sicherheit sagen. „Knie durchgedrückt?“ Nein, ein klein wenig geknickt. Ich war auf dem richtigen Wege. Und jetzt wollte ich es durchdrücken ... ja, ging! „Ja, geht!“ vermeldete ich froh und stolz, als hätte ich eine schwierige Matheaufgabe richtig gelöst. Hatte ich ja im Prinzip auch. Ganz zu schweigen davon, dass ich schon im Vorfeld jede Menge Fremdwörter über Fahrräder an den Kopf geknallt bekam, bis ich endlich auf meinem Rad sitzen durfte und wir überhaupt dazu kamen, den Sattel einzustellen. Ich tat so, als hörte ich interessiert zu und sei gewillt, alles über Fahrräder und ihre Einzelteile zu erfahren. Es sei verraten, dass ich mein Rad wegen der schönen blauen

Farbe wählte. Was es für Teile hat und was diese alles für Funktionen haben – keine Ahnung! Hauptsache, wir funktionieren, mein Fahrrad und ich.

VOKABELN

■ sich vortasten – продвигаться ощупью;

исследовать что-л. наощупь

■ durchdrücken – зд.: выпрямлять

(ноги в коленях)

■ im Vorfeld – зд.: перед этим; заранее

■ jmdn. etw. an den Kopf knallen –

ошарашивать кого-л. (потоком слов, выражений)

■ gewillt sein – намереваться

DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

DER LOHN FÜR 1.000 STUNDEN DEUTSCH

Fortsetzung von Seite 1.

Die Sprache sei ihr leicht gefallen – bis auf die Grammatik. „Durch den Landeskunde-Unterricht kenne ich Deutschland fast besser als Kasachstan“, erzählt sie lachend.

Die Freude der Absolventen ist groß. Bei Michael Seifert, einem der sieben Glücklichen von der Schule Nr. 68, sind Erleichterung und Stolz direkt zu spüren. Er betont in seiner Rede immer wieder: „Wir haben es geschafft!“ Der Diplomand macht aber auch klar, dass das DSD nur ein Zwischenziel ist: „Wir dürfen nicht stoppen, wir müssen immer weitergehen“. Das scheint für den ehrgeizigen jungen Mann auch das persönliche Motto zu sein. Mit 83 von 96 möglichen Punkten hat er das beste Prüfungsergebnis in Kasachstan erzielt. Mindestens die Hälfte der geforderten Prüfungsleistung muss erbracht werden, um das angestrebte Diplom zu bekommen. In



Nicht unbedingt deutsch, aber nett anzuschauen: Das Begleitprogramm bei der Verleihung der Deutschen Sprachdiplome an der Schule Nr. 68 in Almaty.

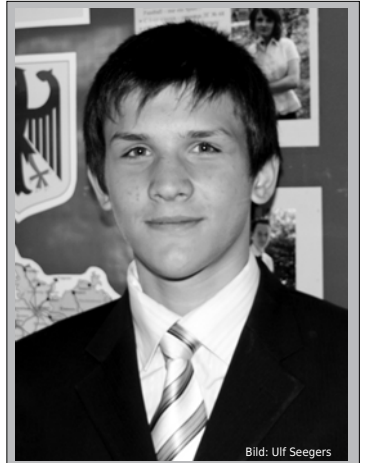
ganz Kasachstan schafften das in diesem Jahr 67 Schüler.

Diese Schüler sind eine wichtige Brücke zwischen Deutschland und Kasachstan, meint der deutsche Generalkonsul. Es sei gut, Deutsch in der Tasche zu haben, und es rauszuholen, wenn man es mal braucht. So wie Julia Paschewkina. Die 26-Jährige ist Diplomandin des ersten DSD-Jahrganges in Kasachstan und wurde anlässlich des Jubiläums eingeladen, über ihre Erfahrungen zu berichten. Zunächst studierte sie an der Kasachischen Universität für Internationale Beziehungen und Weltsprachen in Almaty Germanistik und Anglistik. Später arbeitete Paschewkina für den Deutschen Akademi-

schen Austauschdienst und studierte im Abendstudium an der Deutsch-Kasachischen Universität Marketing. Sie bewarb sich für ein Studium in Deutschland und wurde angenommen. Nach gut zwei Jahren in Deutschland hat sie vor wenigen Tagen ihre Masterarbeit abgegeben. In Kasachstan ist sie eigentlich nur zum Urlaub, denn sie hat in Österreich bereits einen Arbeitsvertrag unterschrieben. Trotz der Alpen, *vermisst* sie Almaty. Kasachische Studenten seien eben heimaterbunden.

Ähnlich wie dieser Lebensweg klingen auch die Pläne des aktuellen Diplomanden-Jahrganges. Asel Nurumbetowa zum Beispiel möchte erst einmal an der Deutsch-Kasa-

chischen Universität studieren und später dann vielleicht das Studium in Deutschland fortsetzen. So ist das DSD ein wichtiger *Zwischenschritt* auf dem langen Weg durchs Leben.



Michael Seifert:

Ich bin in Kasachstan geboren. Meine Eltern haben dann eine Zeit lang mit mir in Deutschland gelebt. Nach unserer Rückkehr wollte ich die Sprache nicht vergessen und meine Kenntnisse noch verbessern. Die Schule hat mir sehr viele Chancen geboten wie beispielsweise das Deutsche Sprachdiplom, das kann man nicht überall bekommen. Mit Russisch, Englisch und Deutsch habe ich hier in Kasachstan tolle Perspektiven. Außerdem lerne ich noch intensiv Kasachisch.

VOKABELN

- *trist* – печальный, мрачный, скучный
- *lang ersehnt* – желанный
- *vermissen* – не досчитываться, замечать
- отсутствие
- *etw. rausholen* – вынуть, извлечь
- *Zwischenschritt, m* – зд. перен.: веха

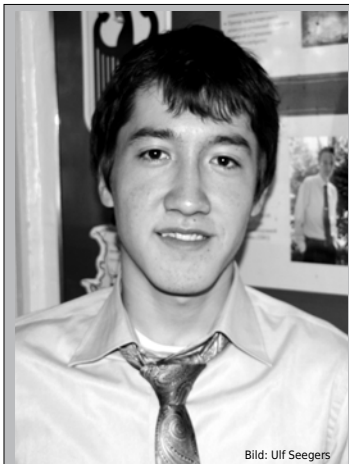


Bild: Ulf Seegers

Rustam Albrecht:

Ich bin sehr glücklich. Schon seit der ersten Klasse lerne ich Deutsch und jetzt habe ich endlich das Deutsche Sprachdiplom bekommen. Ich habe hier viel gelernt, die Disziplin an der Schule war gut, und auch der Spaß kam nicht zu kurz. Mein Vater ist Ingenieur, und ich möchte auch Ingenieur werden. Mit meinen Sprachkenntnissen könnte ich nach Deutschland gehen, aber ich möchte erstmal hier studieren. Das Deutsche Sprachdiplom wird mir aber bestimmt helfen, Karriere zu machen.



Die Diplomanden verabschieden sich mit einer Showeinlage zu kasachischer Pop-Musik von ihren Lehrern.

УВАЖАЕМЫЕ ГРАЖДАНЕ!

В марте этого года в Мексике зарегистрированы случаи заболевания людей гриппом, вызванным новым вирусом гриппа типа А/Калифорния-Н1N1 (вирусом так называемого свиного гриппа). В апреле 2009 года заболевания новой формой гриппа были зарегистрированы уже в 9 странах мира: Мексика, Соединенные Штаты Америки, Канада, Новая Зеландия, Австрия, Германия, Англия, Испания и Израиль.

Новый вирус гриппа очень опасен, передается от человека человеку и, в случае позднего обращения к врачам, может привести к смертельному исходу.

Обеспечить Ваше здоровье, здоровье Ваших родных и близких от заражения гриппом А/Калифорния-Н1N1 можно при условии соблюдения несложных правил:

1. Если Вы или Ваши родственники посещали в ближайшее время страны Южной и Северной Америки, Европы, Австралии, Новой Зеландии и Вы чувствуете себя плохо – обратитесь к врачам!
2. При появлении признаков острого респираторного заболевания (высокая температура, кашель, ангина, насморк, головные и мышечные боли, иногда появляются рвота и расстройство стула) немедленно обращайтесь к врачам!
3. Если у Вас появились симптомы гриппа, оденьте марлевую маску – грипп передается через воздух, не заражайте окружающих людей! Чем раньше Вы обратитесь к врачам, тем меньший вред Вы нанесете контактирующим с Вами людям!
4. Если у Ваших детей имеются признаки гриппа – не направляйте их в школы – обратитесь к врачам!
5. Всемирная организация здравоохранения и многие страны не рекомендуют туристам посещать зарубежные страны, неблагополучные по гриппу А (Н1N1). Если Вы планируете выехать в зарубежную туристическую поездку, уточните в ближайшем учреждении санитарно-эпидемиологической службы – благополучна ли страна или отдельный район страны по данному типу гриппа? По возможности ограничьте посещение этих регионов.
6. Случаев заражения человека от употребления свиного мяса в мире не зарегистрировано, хорошо проваренное (прожаренное) свиное мясо – безопасно!

УВАЖАЕМЫЕ ГРАЖДАНЕ!

Правительством Республики Казахстан и Министерством здравоохранения принимаются все необходимые меры по недопущению распространения гриппа А (Н1N1) в нашу страну. Введен жесткий контроль за гражданами Казахстана и иностранными гражданами, прибывающими в нашу страну из неблагополучных по данному типу гриппа стран, медицинские работники готовы оказать необходимую помощь, в стране имеется запас всех необходимых противовирусных препаратов.

Будьте внимательны к своему здоровью, здоровью своих родных и близких – при появлении признаков гриппа А (Н1N1) – немедленно обращайтесь к врачам.

ДАЖЕ В УСЛОВИЯХ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЭПИДЕМИИ МЫ СМОЖЕМ СОХРАНИТЬ СВОЕ ЗДОРОВЬЕ, СОБЛЮДАЯ ПРАВИЛА ЛИЧНОЙ ГИГИЕНЫ!

Комитет Государственного санитарного надзора Министерства здравоохранения Республики Казахстан
Республиканская санитарно-эпидемиологическая станция

ЛИТЕРАТУРА

КАЖДЫЙ МИГ ЖИЗНИ СВЯЩЕНЕН...

Продолжение. Начало на стр. 8.

Компьютер одну за одной перелистывает страницы «жизнемыслей» Георгия Гачева – картинки из жизни и рядом книги, вышедшие, правда, значительно позже тех лет. «Каждый миг жизни священ, я должен раскупорить его смысл, раскрыть его и записать», – говорит нам живая Гачев.

Светлана Григорьевна Семёнова, вдова Георгия Дмитриевича, рассказала о его родителях – Димитре Гачеве и Мирре Брук. Старшая сестра называла Димитра «господином Восхищение» – можно сравнить это определение с категорией Георгия Гачева «разум восхищённый». Димитр даже из ссылки, с Колымы присылал родным самые светлые письма, учил сына, как обрести физическое и умственное здоровье, советовал ему ориентироваться на классику. Отец прививал Георгию вселенское восхищение всеми этапами бытия. Гачев доделал то, что в зачатке нёс его отец. «Отец бьётся во мне, он колотится во мне всю жизнь», – говорил Георгий Гачев.

Слова о Гачеве из уст его самого близкого человека, супруги, воспринимаются прямое, глубже. Это цепочка истин и знаний о нём, знакомых и незнакомых. Гачев был энциклопедически образованным человеком, он знал основные европейские языки, изучал древнегреческий, китайский. Тяготел к античному духу. Жил, углубившись в себя. Ничего не смысал, всё, даже самое приниженное, доверял дневнику в непрерывной исповеди. Светлана Григорьевна не знает более откровенного дневника, чем у Гачева.

Гачев мечтал о единственной женщине. 24 марта 1966 года он написал в дневнике: «Господи, пошли мне женщину, которая освободит меня от других женщин». Через несколько дней он повстречал Светлану Семёнову.

Целый мистический шлейф сопровождал его в мир иной. В день и час кончины Гачева в Большом зале консерватории звучал обращённый к Господу «Те Деум»



Весь вечер памяти сопровождала музыка – так, как она сопровождала всю жизнь Гачева, родившегося в музыкальной семье.

в детскую музыкальную школу. Верушка играет, она пригласила». Другая внучка, Берта, впервые приехавшая из Болгарии в Россию, прочтала на русском языке стихотворение Брюсова.

Анастасия пригласила к микрофону самого близкого друга Георгия Дмитриевича, литературоведа Сергея Бочарова. «Мой первый друг, мой друг бесценный» – называл его Гачев. Бочаров тоже говорит о музыке. Последняя запись в дневнике Гачева о том, что он слушал вариации для кларнета Россини. «Сама мысль Гачева была музыкальной», – сказал Сергей Георгиевич. – В его богатом метафизическом мире было много философских и музыкальных параллелей. И они были профессиональные». Гачев был очень живой, нужно было видеть и слышать, как он думает при нас. Было два состояния, между которыми он всегда находился. Он называл их «монастырь» и «ярмарка». Уходил отшельником в деревню, но ему всегда были нужны

самовоспитания. Георгий чувствовал материальный мир как мир духовный. «Господи, как хорошо!» – восклицал он, к примеру, вставая на лыжи. Гачев весь был живоотпетанием. Как бы сказала Цветаева, он «выпсался из широт». Власть не трогала его, и он её; свою зарплату научного сотрудника он называл пенсией. Его не публиковали, но зато он писал, что хотел. Гачев был, по выражению И. Волгина, аскетический гедонист, он наслаждался жизнью, будучи аскетом, неприхотливым человеком в быту. Каково будет посмертие Георгия Гачева как автора книг здесь, на Земле? Его духовная практика, безусловно, будет востребована.

Игорь Золотусский подчеркнул, что хотя Гачев ещё не весь изучен нами, его книги уже прочитаны высшими глазами и эти книги вернутся на землю. Особые тёплые слова Золотусский посвятил семье Гачева. Фет писал: «Хоть не вечен человек, то, что вечно, – человеечно». Георгий Гачев оставил вечность в лице близких людей.

Георгий Гачев, по словам Леонида Латынина, был послан в нашу эпоху как связующее звено между совершенно разными людьми. В памяти ощущений о Гачеве всплывает самое главное – это был гений восторга и БЛАГОдарения. Мы ходим по земле и видим небо, а он ходил по небу и видел землю. Латынин прочёл свои стихи в память о Гачеве.

Болгария – родина Георгия Гачева, важная часть его жизни. В 1957 г., работая над кандидатской по болгарской литературе, он объездил Болгарию вдоль и поперёк. Слово на вечерне взял культурный атташе Болгарии в России, известный болгарский певец Бисер Киров. Он сказал, что Гачев гордился своим болгарским происхождением. Гачев был дerviшeм мировой культуры, и мы будем его любить всегда.

Лев Аннинский назвал Георгия Гачева своим учителем. Критик высказал мнение, что мы сейчас находимся в таком междуцелье, когда люди не могут определить, кто они. Гачев искал то, что может объединить людей. Его время ещё придёт.

Две константы гачевской личности отметили Юрий Кублановский – удивительно незлобивость и открытость к культуре. Своей незлобивостью Гачев доходил до феномена блаженного. Кублановский привёл пример, когда Гачев в его присутствии однажды открыл в журнале рецензию против себя. И попросил взять журнал с собой. Кублановский переживал, что рецензия оцарапает сердце Георгия Дмитриевича. Но на удивление тот не был уязвлён, а даже был заинтересован вниманием к нему талантливого рецензента. Даже в зрелом возрасте Гачев любознательно впускал в себя новые творческие миры, в частности поэтический мир самого Юрия Кублановского.

Гачев ушёл, но остался с нами. «Есть кадры бытия, когда прошедшее ещё не

стало прошлым...». Таков и вечер памяти Георгия Гачева.

Для меня как исследователя российско-немецкой национальной литературы имя Георгия Гачева невероятно дорого. Воссоздавая национальный образ мира родного, российско-немецкого этноса, явленный в его литературе, исследуя соотношение жанровых и этнических процессов, я была вдохновлена трудами Георгия Дмитриевича – крупнейшего исследователя национальных образов мира, автора теоретических работ по жанру. Георгий Дмитриевич должен был быть первым оппонентом моей докторской диссертации «Жанровые процессы в поэзии российских немцев первой половины XX – начала XXI вв.». Он уже начал читать работу. Целый отзыв Георгия Дмитриевича о моей диссертации находится, пожалуй, там, откуда Вольанд извлёк рукопись Мастера... Но я помню жаркое рукопожатие Георгия Дмитриевича, его горячее участие.

Притягательны искренность, «исповесть», «самопредставление» Гачева как человека, которому есть что высказать миру, есть что сказать о себе. Ещё не изданы его новые работы, в том числе новейший его эксперимент – «Национальные образы Бога». Узнавание Гачева ещё впереди. Он искал сходство людей и их «возлюбленную непохожесть». И самые разные люди пришли к нему в ЦДЛ, на встречу с живым человеком.

СЛОВАРЬ

- обобщение – *Verallgemeinerung, f*
- мировая литература – *Weltliteratur, f*
- мудрость – *Weisheit, f*
- перелистывать – *durchblättern*
- откровенный – *offen, offenherzig, aufrichtig*
- жаловаться – *klagen, sich beklagen, sich beschweren*
- насыщенный – *gehaltvoll, inhaltsvoll*
- неприхотливый – *anspruchslos*
- переживать – *зд.: befürchten*
- сопряжение – *Kopplung, n*

Kurz gesagt: Im Moskauer Haus der Literatur fand Mitte Mai ein Gedenktag für den Geisteswissenschaftler Georgi Gatschew statt. Der 2008 verstorbene Gelehrte wäre in diesem Jahr 80 Jahre alt geworden.



Гостей в фойе Центрального дома литераторов встречала выставка – цельный взгляд на жизнь и творчество Гачева.

Жоржа Бизе. Мать Георгия посвятила свою жизнь изучению музыки Бизе. Он умер на волнах его мелодии.

Весь вечер памяти сопровождала музыка – так, как она сопровождала всю жизнь Гачева, родившегося в музыкальной семье. В зале звучали композиции Бизе, Глюка, Скрябина, романсы на стихи Г. Державина и А. Пушкина. Державина Гачев называл «мой первопоэт», именно от него пришла любовь к высокой архаике и сопряжению высокого и приниженного. Гачев любил повторять финальные строки пушкинского «Воспоминания»: «И, с отражением читая жизнь мою, / Я трепещу, и проклиная, / И горько жалуясь, и горько слезы лью, / Но строк печальных не смываю». Мастерски сыграла на рояле внучка Георгия Дмитриевича, ученица музыкальной школы Вера. В дневнике Георгий Дмитриевич однажды написал: «Не пойду на приём в посольство, пойду

люди. Георгию Гачеву были свойственны любовь и тяга к эксперименту, авантюре. «Быть свободным от общества нельзя, но я попробую» – говорил он.

Гений благодарения

В Переделкино Георгий Гачев соседствовал с Игорем Волгиным, Игорем Золотусским, Аллой и Леонидом Латыниными.

Волгин на вечерне рассказал о том, как путешествовал с Гачевым в составе туристической группы по Египту. Это был самый насыщенный по философским беседам период в жизни Волгина. Он видел, как Гачев ошупывал руками пятиязычный камень, пытаясь постичь историю пальцами. Ездили в Трои, где Гачев мог быть самим собой, ведь его Космопсихологосом была античность. У Гачева был роман с жизнью, роман

VERANSTALTUNGEN

Programm Almaty 29. Mai bis 4. Juni

SZENE

29. MAI

Live: Akustik Plus
21:00 Uhr, Pinta

Live: Music Band Copacabana
19:00 Uhr, Copacabana Latin Club

30. MAI

Nacht des klassischen Rock
20:00 Uhr, Jest

Disko 80-x
22:00 Uhr, 5 Oborotow

Live: „Courage“
22:00 Uhr, Galianos

31. MAI

„Über die Wellen meiner Erinnerung“
21:00 Uhr, Jantik Club

02. JUNI

Live: „Mafia“
20:00 Uhr, Disco-Club

03. JUNI

Funky Games
21:00 Uhr, Retrospective Bar

E-MUSIK

29. MAI

Kinder-Abonnementskonzert
18:30 Uhr, Kasachische Staatsphilharmonie
Schambyl

30. MAI

Vokal- und Orgelmusikabend
18:30 Uhr, Kasachische Staatsphilharmonie
Schambyl

Art-Zentrum „Alma-Ata“: Sujunbai-Prospekt 151

5 Oborotow: Kabanbai-Batyr-Str. 320

ARO: Auesow-Str. 3 / Tole-Bi-Str.

ARTISCHOK: Kunajew-Str. 49/68 / Schibek-Scholy-Str.

Copacabana Latin Club: Scheltoksan-Str. 66

Disco Club: Schandossow-Str. 58

Galianos: Kasybek-Bi-Str. 117

GATOB: Kabanbai-Batyr-Str. 110

Jantik Club: Bogenbai-Batyr-Str. 138 / Schagabudinow-Str.

31. MAI

Jubiläumskonzert zum 75. Geburtstag von Nariman Karaschigitow
17:00 Uhr, GATOB

DRAMA

29. MAI

Premiere: Die Heirat (N. Gogol)
19:00 Uhr, Russisches Kinder- und Jugendtheater

30. MAI

Clowns (NN)
19:00 Uhr, ARTISCHOK

Lieben alten Hund in gute Hände abzugeben
19:00 Uhr, Lermontow-Theater

03. JUNI

Back in the USSR
19:00 Uhr, ARTISCHOK

Das Mädchen und der Tod
19:00 Uhr, Deutsches Theater im ARO

AUSSTELLUNGEN

29. MAI BIS 04. JUNI

Die Welt meiner Dinge – Bilder von Dschung Ai Ling (China)
Retro

Jubiläumsausstellung zum 70-jährigen Bestehen des Kollegs für dekorative und angewandte Kunst Almaty im Kastejew Museum

Julia Ismambetowa (Batik)
Art-Zentrum „Alma-Ata“

Jest: Ostseite Zentralstadion, Zugang vom Abai-Prospekt

Kastejew-Museum: Mikr. Koktem 3, 22/1
Kasachische Staatsphilharmonie Schambyl: Kaldajakow-Str. 35 / Töle-Bi-Str.

Lermontow-Theater: Abai-Prospekt 43

Pinta: Gogol-Str. 169

Retro: Auesow-Str. 130

Retrospective Bar: Kassin-Str. 1

Russisches Kinder- und Jugendtheater: Schaljapin-Str. 22

FOTO DER WOCHE



Bild: Ulrich Steffen Eck

Der Frühling macht die Kröten in Almatys Atakent-Park mobil, und manchmal ist auch bei ihnen eine(r) zu viel.

GERMANIA FÜR SICH MIT AGENTUR „TORNO“ Guten Tag, liebe Freunde!

Samstags zuverlässig und schneller Ausreise nach Deutschland

Service unserer Dienste

- * Konsultationen zu Fragen: PМЖ, Erhaltung ОВИР Visa, ШЕНГЕН Visa, Erhaltung der Art zum Wohnort fern und nah Ausland
- * Empfehlungen zur Dokumentierung für Ausreisende in Deutschland nach PМЖ, Wiedervereinigung der Familie und zum Gästewohnort einladen
- * Übersetzungen mit notarieller Bestätigung.
- * Versicherung (Kasachistan, Altyn Poliss)
- * Aviatickets (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Pulkowo) (für Ausreisende nach PМЖ vorgesehenen Skidki)
- * Regelmäßige Buslinien von Unternehmen: ВЕКТОР, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР
- * Treffen in den Flughäfen Deutschlands und Lieferung zum Frühlingslager.
- * Lieferung von Autos mit einem Bus aus Deutschland.

Achtung!

Wenn Sie keine Mittel für die Ausreise nach Deutschland haben, kann unser Unternehmen Ihnen helfen, die Ausreise mit Hilfe Ihrer Verwandten, die in Deutschland leben, zu organisieren.

UNSER ADRESSE:

050012, g. Almaty, ul. Utegen Batyра (bzw. ul. Mate Zalka), 64a, офис 16
Административное здание "Сайран"
Тел./факс (727) 278-07-18, 276-12-05; e-mail: torno@newmail.ru

ФИРМА «JANZEN»

Erhältlich für den Transport nach Deutschland, mit Lieferung nach Hause. Akzeptiert Gepäck und Postsendungen.
Bezahlung für den Transport nach Deutschland, pro kg 2,5 Euro für 1 kg.
Kasachstan, g. Almaty, ul. Spartaka, 14 (Sholokhova - Akan Seriy)
Telefonnummern für Anfragen: +7 (727) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

NOTFALLRUFNUMMERN

Feuerwehr: 101

Polizei: 102

Notarzt: 103

Gas-Notruf: 104

Allg. Rettungsdienst
(Schlüsselnotdienst, etc.): 051

Deutsches Generalkonsulat in Almaty
Iwanilow-Str. 2, 050059 Almaty
Generalkonsulat: +7 727 262 83 46
Bereitschaftsdienst: +7 701 768 77 97
e-mail: info@almaty.diplo.de
internet: www.almaty.diplo.de

Vertrauensärzte der Deutschen Botschaft in Kasachstan

Dr. Olga Khan
„Med for all“: Baisejitow-Str. 40
Praxis: +7 727 267 27 61

Dr. Jewgeni Makarewitsch
Mobil: +7 777 210 22 41

Dr. med. Dieter Seitzer
National Research Center for Mother & Child
Health: Turan-Str. 32, 010000 Astana
Klinik: +7 7172 50 80 37
Mobil: +7 705 133 88 22
Kontakt und Sprechstunden Almaty
Mobil: +7 707 222 62 61
e-mail: dr.dieter@seitzer.org

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Verantwortlicher leitender -
Assoziation der öffentlichen Vereinigungen der
„Wiedergeburt“

Hauptredakteur: Olesja Klimenko
Redakteur deutscher Sektion: Ulf Ziegler,
Ulrich Steffen Eck

Adresse der Redaktion:
050051, Almaty, Samal-3, 9
Deutsches Haus
Tel./факс: +7 (727) 263 58 08
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Zeitung ist in der Verantwortung des Kultur- und
Informationsministeriums. Svidetel'stvo o postanovke na uchot
№ 1324-G от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз.
Заказ № 771. Периодичность - 1 раз в неделю.
Отпечатано АО "Алматы-Боласхак",
г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 242-32-88.

Meinung der Redaktion ist nicht in jedem Fall
mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt
die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in-
und ausländischer Agenturen.

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der
Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteur: Olesja Klimenko
Redakteur deutscher Sektion:
Ulf Seegers, Ulrich Steffen Eck

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: redaktion@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Kultur, und Information
der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registrier-
nummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,
Almaty, Mukanow-Str. 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall
mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt
die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in-
und ausländischer Agenturen.